

商廠企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零七年五月/六月 MAY/JUNE 2007

品牌局提十項行動方案

打造國際品牌中心

HKBDC Makes 10 Strategic Proposals

To Develop Hong Kong into

an International Branding Centre



成立公司

一站式秘書服務

商務 / 虛擬辦公室

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司(「本公司」)乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中小企業及內地民企提供專業及優質的秘書及商業一站式服務。本公司悉心瞭解客戶的不同需求，為他們提供合適的辦公室解決方案，協助企業及創業人士在港開展業務。

服務範圍：

- ✎ 註冊香港*及離岸公司
- ✎ 公司秘書服務
- ✎ 註冊地址及代收郵件服務
(可選擇於中環、尖沙咀、旺角或觀塘辦事處領取郵件)
- ✎ 商務辦公室服務
- ✎ 虛擬辦公室服務
(包括註冊地址、代收郵件、接聽電話及收發傳真服務)
- ✎ 會計及核數安排
- ✎ 銀行開戶服務

* 註冊香港有限公司的標準服務費只為HK\$1,200，
廠商會會員另享特別優惠為 **HK\$1,000**

一站式服務，以最低的營運成本，助你輕鬆開業

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司
香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈22樓B室
電話：2542 8615 傳真：3583 4834
電郵：info@cmaass.com.hk 網址：www.CMAass.com.hk

如欲查詢服務及收費詳情可致電
2542 8615

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co. Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co. Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600 圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office

九龍尖沙咀柯士甸道83號柯士甸廣場11樓4室
Unit 04, 11/F, Austin Plaza, 83 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288 圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈7樓702室
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial
Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號6樓
6th Floor, No.8 Baoqing Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零七年五月 / 六月號 MAY / JUNE 2007

- 8 會長序言 Message from President
《勞動合同法(草案)》三審稿 政經界努力成果
Labour Contract Law (3rd Draft) The Joint Efforts of Political and Commercial Sectors
- 10 立法會內外
製造業轉型 3 建議
- 12 專題 Focus
品牌局提十項行動方案 打造國際品牌中心
HKBDC Makes 10 Strategic Proposals To Develop Hong Kong into an International Branding Centre
- 17 廠商會動態 CMA Activities
 - 廠商會與 IGA 中國代表團舉行座談會
Meeting with Delegation of IGA (International Grocers Alliance) China
 - 「國內轉讓定價文檔要求及設備稅務之最新安排」講座
Seminar on Transfer Pricing and Plant & Machinery Tax Updates
 - 本會歡宴律政司司長黃仁龍
CMA Dinner Reception in honour of Mr Wong Yan Lung, Secretary for Justice
 - 「2007 吉林(香港)優勢產業開發項目合作展洽會」及晚宴
"2007 Jilin (HK) Industry Project Symposium" & Dinner Reception
- 22 政經迴響 Eye on Politics & Economy
本會對《內地判決(交互強制執行)條例草案》之意見
- 23 香港品牌發展局通訊
品牌局提三方面建議保障「香港品牌」
- 24 檢定中心通訊 CMA Testing
能源使用產品之環保設計指令 邁進環保設計新領域
Energy-using Products (EuPs) Directive A New Framework Towards Eco-design
- 25 會員特區(會員活動報告/會員服務多面睇/會員活動預告/新會員)
• 參觀檢定中心
• 廠商會內地網絡通全國
- 29 科研新知
免塞過濾器(Clogfree Filter) 香港理工大學的創造性貢獻
- 30 息息「商」關 Business Broadband
• 兩稅合併 港設總部更有利
• DTTN 全方位支援電子格式
- 33 中國工貿錦囊
• 江西省九江市
• 加工貿易快線資訊速遞 加工貿易禁止類商品現已執行
- 37 消閒加油站
慎選護足鞋
- 38 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions
- 39 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

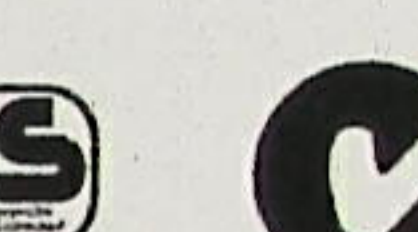
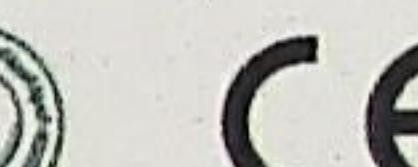
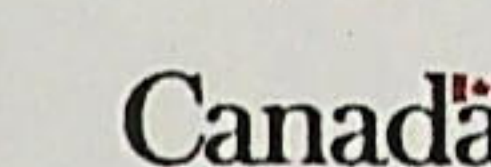
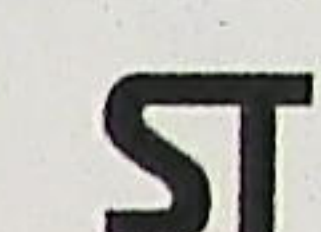


www.cmatcl.com

商業合作夥伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm.715, East of 7/F, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktlee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F, 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

香港品牌發展論壇：

打造品牌 炫耀香港

10th 年紀念
ANNIVERSARY

為慶祝香港特別行政區成立十周年，香港中華廠商聯合會及香港品牌發展局特舉辦「香港品牌發展論壇」。論壇響應「十一五規劃與香港經濟高峰論壇」關於建立「香港品牌文化」的倡議，集合各界代表對近年香港品牌的發展進行回顧及展望，探討今後的推進策略，並促進業界品牌方面的交流，提升社會對品牌的重視。有關詳情如下：

日期：2007年7月4日(星期三) 下午 2:15 - 4:30 (下午2:00開始登記)
地點：香港金鐘萬豪酒店三樓宴會廳 (Salon 5&6)
嘉賓：主持人 - 香樹輝先生
主旨演講嘉賓 - 著名華人設計師靳埭強先生
(演講題目：透視香港品牌的設計文化)
演講嘉賓 - 香港品牌發展局副主席倪錦輝博士太平紳士
- 香港中文大學市場學系冼日明教授
- 香港零售管理協會主席關百豪先生
- 香港市務學會主席嚴啟明先生
- 威馬企業有限公司董事長蔡龍威博士
- 地鐵公司市務及車站商務總經理楊美珍女士
- IBM工商企業部香港區總經理何世榮先生

費用：全免
語言：廣東話

報名方法：有興趣者可填妥以下回條，傳真回主辦機構留座
查詢：廠商會陳小姐 (電話：2542 8635)

主辦機構：

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

全力支持：

新城財經台
METRO FINANCE FM104

致：香港中華廠商聯合會

傳真號碼：3421 1092 / 2815 4836
「香港品牌發展論壇」參加回條

XTM

公司名稱：

公司地址：

聯絡人：

圖文傳真：

會員編號：

參加者姓名：

聯絡電話：

電子郵件：

(如適用者) 出席人數：

職銜：



BEA 東亞銀行

機器融資 在關鍵時刻 提供有效對策



東亞銀行一直站在你身邊，以設身處地的角度，提供完善的銀行服務，配合你業務發展的每個步伐。我們憑藉專業知識和豐富經驗，為客戶提供優質的機器租購與租賃服務。

- 融資額特高 — 租購可達器材實價九成，租賃更可達十成
- 利率優惠 — 可自由選擇浮動或固定利率
- 還款期靈活 — 最長可分48個月攤還
- 特快批核

現凡於2007年8月31日前成功申請並提取有關「機器融資」貸款，即可獲贈高達港幣1,000元藍十字現金券*，更可獲發東亞銀行公司卡†。

*名額有限，送完即止。詳情請參閱有關條款及細則。
†保險計劃由東亞銀行集團成員——藍十字(亞太)保險有限公司承保。現金券只可作購物消費之用。
*東亞銀行保留最終批核權。

詳情請向最近的東亞銀行查詢。本行設有逾120間分行及顯卓理財中心，銀行網絡為全港最大之一。
查詢熱線：2211 1338 網址：www.hkbea.com

廠商會會議廳及會議室 CMA Conference Hall and Meeting Room

地點：中環干諾道中64-66號

廠商會大廈5樓及27樓

Location: 5/F & 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:

會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓內容 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call

2542 8647

陳麗卿小姐 Ms Jackie Chan

收費Charges

座位數目 Seating capacity	會議室 (5/F) Meeting Room (800 sq.ft)	會議廳 (27/F) Conference Hall (3000 sq.ft)
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$2,000	\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$1,000	\$2,500
辦公時間 (最低 2 小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$280/小時hour	\$650/小時hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$480/小時hour	\$850/小時hour
費用包括 - 投影機、幻燈機、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other Charges		
- 投影機 LCD Projector		\$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		\$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies (每位 / Per head)		\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

會長 President

洪兆麟先生
Mr Peter H H Hung

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖灝先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS
蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH
周潤賢先生
Mr Chow Yun Sheung
羅志雄先生
Mr Charles C H Lo, MH
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngan Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung

總務委員會主席 Chairman of General Affairs Standing Committee

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS

財務委員會主席 Chairman of Finance Standing Committee

蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

署理總幹事 Acting Secretary-General

范錦平先生
Mr John Fan, BBS, JP

《勞動合同法（草案）》三審稿 政經界努力成果



全國人大常委會去年3月推出《勞動合同法（草案）》，諮詢公眾意見，引起極大迴響。本會先後於去年7月、8月及今年2月向全國人大常委會及國務院委員提交意見書，表達港商的關注。經過本會及其他商會與政界人士連月來積極的遊說，全國人大常委會於今年4月24日對《勞動合同法（草案）》進行了第3次審議，作出最新修訂。其中本會極為關注的經濟補償問題，三審稿明確列出了經濟補償標準及設定了補償上限，本會對此深表感謝及讚賞，認為此乃香港政經界共同努力的成果，亦反映中央政府對港商的重視。

去年，本會就《勞動合同法（草案）》經濟補償問題表達意見，首次提出「基層勞動者」的概念，建議以工資上限作為基層勞動者的定義。工資上限可以各省市勞動保障部門每年公布的最低工資作基數，乘以一個倍數（例如兩倍）。另外，本會同時提出經濟補償應設定總金額上限。

根據《勞動合同法（草案）》三審稿有關經濟補償的條文主要有3項：

1. 經濟補償按照勞動者在本單位工作的年限，每滿1年支付1個月工資的標準向勞動者支付。不滿1年的按1年計算。
2. 勞動者月薪高於用人單位所在直轄市、設區的市上年度職工每月平均工資3倍的，向其支付經濟補償的標準將會按職工每月平均工資3倍的數額支付，向其支付經濟補償的年限最高不超過12年。
3. 月薪是指勞動者在勞動合同解除或終止前12個月的平均工資。

對於三審稿採納了香港商界提出的意見，本會深表歡迎，認為設定經濟補償總金額上限，令企業能更全面作出相應撥備及預測成本。本會期望中央政府繼續聽取港商的意見。

由於《勞動合同法（草案）》三審稿仍在審議階段，本會將密切留意事態發展，並繼續透過不同渠道向中央政府反映港商的意見及建議。

羅富昌
副會長

Labour Contract Law (3rd Draft) The Joint Efforts of Political and Commercial Sectors

The Labour Contract Law (Draft) publicized by the National Congress in March 2006 received massive repercussions from the public. To express deep concern of Hong Kong manufacturers over the Draft, the Association submitted position papers to Mr Wu Bangguo, Chairman of National People's Congress Standing Committee (NPCSC), in July and August 2006 and February 2007 respectively. After months of lobbying work by the Association in collaboration with other major chambers of commerce in Hong Kong and representatives of the political sector, a meeting was held by NPCSC on 24 April 2007 to review and to amend the 2nd Draft. To ease our utmost concern over employee compensation, the 3rd Draft finally set out the standard and maximum amount of compensation to employees. The Association is appreciative of the amendments, which were the result of the orchestrated efforts of the political and commercial sectors in Hong Kong, and reflected that the Mainland government listened to the views of Hong Kong manufacturers.

In our submission to the Mainland government last year, the Association brought out a new concept of "lower income workers", who should be defined in accordance with the maximum wage. The maximum wage could be set according to the minimum wage stipulated by the government of the province/city to be multiplied by a number, such as 2. Besides, the Association proposes that a maximum amount of compensation should be set.

According to the 3rd Draft, there are 3 clauses relating to employee compensation:

1. The employer has to compensate the employee in accordance with his/her years of service. Every time the employee completes a year of service, he/she is entitled to one-month's wage as compensation. The employee is entitled to one-month's wage even though he/she has not completed a full year of service.

2. If the employee's monthly wage exceeds three times of the average wage of the city/province, the employee will be compensated a maximum of three times of the average wage of the city/province. The employee will be compensated for a maximum of 12 years of service.
3. "Wage" refers to the average wage of the employee in the past 12 months before termination or completion of the contract.

The Association welcomes the 3rd Draft which has incorporated the views of Hong Kong manufacturers. By capping the employee compensation amount, it will enable the enterprises to make provisions and forecast the budgets. The Association hopes that the Mainland government would keep listening to the views of Hong Kong manufacturers.

The Association will closely monitor the progress of the Labour Contract Law (3rd Draft) and will continue to express the views and suggestions of Hong Kong manufacturers through different means to the Mainland and Hong Kong governments.

Mr F C Lo
Vice-President

製造業轉型 3 建議



廠商會立法會代表
呂明華議員

香港製造業現正腹背受敵：內受中央環保政策限制逐漸被邊緣化；外要面對東南亞其他地區的競爭，可謂危機重重。香港製造業必須乘時轉型，力拓發展空間，免被淘汰。

香港的製造業始於上世紀 50 年代，盛行於 60 至 70 年代末。當時，紡織製衣、塑膠、玩具、鐘錶、電子及電器等製造業擔當經濟火車頭，各類產品出口為香港賺取龐大外匯，創造大量職位，帶動社會其他行業如飲食零售、金融保險、運輸及出口，以及地產業等發展。然而，經濟發展同時帶來高工資、高地價、勞工短缺和其他成本上漲等問題，香港製造業的優勢在 70 年代末開始消失，廠商步入艱難時期。

就在此時，中國在 1978 年實施改革開放，提供大量廉價勞工和土地，香港廠商開始北移到珠江三角洲，在競爭激烈的世界市場中，得到發展新契機。其後 20 多年，香港廠商北移速度加快，到 90 年代中，大部分工廠已遷移到內地，香港徹底成為一個服務型的經濟體系。

據統計數據顯示，自 1979 年起，香港企業在廣東的總投資額達 859 億元，佔廣東外來直接投資 70%。港商在珠三角設有超過 5 萬間企業，聘用 1,100 萬名員工。港商到內地投資，是雙贏的活動，一方面港商藉着新優勢增強在國際市場的競爭力，擴大生產規模，令香港製造業獲得新的生命力；另一方面，港商在珠三角地區的投資，也為廣東的經濟發展注入巨大的動力，直接帶動廣東省經濟發展。廣東省在 26 年內經濟的年均增長率達 13.4%，是中國經濟最發達的地區之一。

經過 20 多年發展，珠三角已發展為富裕地區，高工資、高地價及勞工短缺等問題陸續浮現，成為廠商必須考慮的成本問題。廣東省勞動和社會保障廳於去年 9 月 1 日起，大幅調高最低工資 18% 至 32%。此外，廣東省政府為了減少工業污染問題，近年積極強化環境保護政策，提高對廠商的環保要求。去年年初，東莞和深圳市政府已經發出通知，製革、電鍍、漂染、洗水、印花和造紙 6 個行業被列為限制類產業。廠商需要投資排污設備以符合當局的環保標準，否則將不獲續牌。9 月，國家有關部門再次調整商品出口退稅率，一些高耗能、高污染或低增值產品的出口退稅被下調或取消。對於

以低增值、勞工密集型製造業為主的香港廠家，正面對經營成本不斷上升，邊際利潤不斷下調的巨大營運壓力。

其次，廣東省政府在宏觀經濟規劃上作出政策調整，按照 2001 年頒布和 2005 年修訂的《廣東省工業產業結構調整實施方案》，重化工業和高新技術產業成為產業發展方向和政策重點，並將集中於珠三角東部和中部傳統加工出口導向的勞工密集型產業向粵北山區和東西兩翼轉移，港商成為廣東省政府主要轉移的對象。大型跨國公司，以及技術含量較高的內地企業將會是珠三角未來經濟發展的重心；港商不再是珠三角經濟發展的寵兒。

政府的新政策和客觀環境的轉變令在珠三角地區設廠的港商陷入更嚴峻的困局。在這經營困難的時刻，港商首先應該以平常心審視廣東省政府所頒布的法令和措施，考慮和策劃未來路向。當然，最簡單是選擇結業，一了百了；亦可把工廠遷往廣東省山區或其他省份，繼續生產和營運。但不要忘记，歷史會重演，屆時中國可能已沒有可供遷移的地區了。

所以為長遠計，現在有 3 點供工業家參考。其一，工廠無論規模大小，都必須有自己的優勢。優勢可以是核心技術、品牌、專利權、創新產品和產品升級等，只有如此，企業才有生存空間，在世界市場中屹立不倒。其二，港商在內地設廠，應該團結互助，組織商會作為資訊和交流的平台，同時亦可以成為與各級政府的接觸點。其三，港商應該積極參與當地事務和公益活動，爭取當地政府的支持和協助，等於改善營商環境。說到底，港商已遠離香港，特區政府鞭長莫及，能夠提供的服務和支援始終有限。

總括而言，中國未來 20 年仍將會繼續以高速度發展經濟，強風波及之處，變化不可避免。在這變化為常態的大環境下，工業家應該審時度勢，調整策略，應該把環境的變化視作自身改變的推動力，順勢而上，才是生存之道。



恒生銀行
HANG SENG BANK

理財創富 專注為你

恒生，一直與中小企伴同恒，助他們實現創富的理想。能夠及時解決營運的需要，才能於創富路上繼續進步。恒生深明中小企經營之道，48 小時內批核中小企「營商錢」，讓你輕鬆周轉，盡握先機。

恒生中小企「營商錢」：

- 貸款額高達 HK\$1,000,000
- 每月平利息低至 0.48%
- 可循環提用已償還之本金
- 網上即時初步批核服務

申請簡便，請即行動：

- 於 hangseng.com/sme/loan 網上申請
- 致電 24 小時服務的「商伴同恒」專線 2198 8000
- 親臨任何一間分行或商務理財中心

網上貸款申請，一經批核，可獲 \$100 商務卡 Cash Dollars；同時成功申請恒生商務卡，可額外獲享高達 \$300 Cash Dollars 及豁免首 3 年年費！

客戶查詢 2198 8000 hangseng.com

「頭期」燕窩質素最好，年頭就要入定大量嘅靚貨，資金一定要充足，恒生幫到我。」

——朱志明 官燕棧創辦人

恒生中小企「營商錢」

24 小時「商伴同恒」專線 2198 8000

hangseng.com/sme/loan



榮獲香港中小企業商會頒發 2007 年「中小企業最佳拍檔獎」及 2006 年「中小企業最佳拍檔獎」之「最佳銀行服務大獎」

註：• 有關優惠詳情、條款及細則，請向恒生銀行各商務理財中心查詢。• 本行就有關貸款申請保留最終批核權。• 恒生保留隨時修訂一切與上述優惠有關之各項條款細則的權利，而毋須另行通知。• 如有任何爭議，本行之決定均屬最終決定。

品牌局提十項行動方案 打造國際品牌中心

背景

不久前發表的「《十一五》與香港發展經濟高峰會」報告，建議由政府領導和作出承擔，在全港建立「香港品牌」文化。「行動綱領」對「香港品牌」作出了較為廣義的界定，既包括產品和服務品牌，亦涵蓋香港的城市或地域品牌；同時還強調了品牌發展對提升香港與內地的經貿合作的重要意義。

為了進一步理解和深化該報告的倡議，香港品牌發展局特派專責委員會，研究如何配合建立「香港品牌文化」的政策方向，提出一系列高層次、影響面廣兼具前瞻性的工作計劃和行動方案建議，以推動香港產品和服務品牌的發展。委員會並於2007年3月15日舉行「香港品牌發展集思會」，邀請多個行業的代表、學者和品牌管理人進行深入探討，集思廣益。

委員會和「集思會」提出的10項建議集成報告，並已提交特區政府和有關機構、人士作參考和研究之用。

香港品牌發展的路向

1. 新的願景

從長遠看，香港應充分把握天時、地利、人和等有利因素，致力發展成為一個匯集各地品牌、擅長孕育原創品牌並且能夠為環球品牌增值的「國際品牌中心」，繼國際金融中心、國際貿易中心、國際航運中心之後，開啟帶動香港經濟再創高峰的第四個「增長極」。

2. 國際品牌中心

一個國際品牌中心首先必須具備品牌群聚的能力，並形成與別不同的集體特徵，同時亦須提供有利於品牌創新的各種硬件和軟件，為品牌發展提供整合性的配套資源和相關服務。



品牌局主席尹德勝（左）及副主席陳淑玲向傳媒簡介該局10項行動方案，以打造香港成為國際品牌中心。
BDC Chairman Mr Paul Yin (left) and Vice-Chairman Ms Shirley Chan reveal 10 strategic proposals to develop Hong Kong into an international branding centre to the media.

香港可依託國際大都會的既有優勢打造地域品牌，建立起具有本地特色的品牌文化，並在地域品牌和產品、服務品牌之間形成相輔相成的關係，激發本地企業創立品牌及驅動海外品牌向香港匯集。香港亦應重視和強化自身在品牌領域的門戶角色和「外聯內引」中介功能，爭取成為內地品牌的服務中心以及大中華地區的原創品牌中心。

3. 我們的路向

以「市場主導、政府協助、社會支持」的模式來推動各項策略的制定和實施，並且從建制、政策、資金支援、人才儲備、社會支持體系的構建、以及跨境合作等方面開始著手相關的工作。

建議的行動方案：

1. 委任高層次的統籌機構

本港應設置一個高層次的常設機構，專門負責倡議、研究、制定和推進香港品牌的整體發展策略，並統籌和協調本港各界特別是工商界的品牌相關活動。

「香港品牌發展局」是本港目前唯一一個專注於支援本地品牌發展的中介組織，政府可增加對品牌局的指導和支援，例如依照「十一五與香港發展經濟高峰會」的建議成立「品牌小組」

時，不妨邀請品牌局參與前期的組建工作，又或透過提供資助、擴大參與、甚至賦予適當的法定地位等方式，使品牌局成為香港品牌發展的領航旗艦，一方面可協助政府相關政策的制定和執行；另一方面亦可與其他機構密切合作，為本地品牌建立「一站式」的支援平台。

2. 推行品牌智勝計劃

現行的「設計智優計劃」側重點是設計及其相關活動，並不能涵蓋內容更複雜、牽涉面更廣闊的品牌創建活動。故此，本港應設立「品牌智勝計劃」的專項基金，以加強對品牌創建和推廣活動的支援，鼓勵各行各業特別是中小型企業「立品創名」，邁上高增值道路，並推動香港成為亞洲的原創品牌中心。「品牌智勝計劃」可由工商科技局或者品牌發展的統籌機構進行管理；計劃下可設立「香港品牌創新中心」和多種不同功能的品牌支援資助計劃。

3. 特設品牌國際顧問委員會

為提升香港在品牌領域的國際地位，拓展人脈網絡，以及更有效地引入海外經驗，本港可成立由高層政府官員領導的「品牌國際顧問委員會」，邀請世界級的品牌顧問、著名國際品牌企業的領袖以及專業界、學術界等權威人士出任非官方委員，每年召開一次會議，負責就香港品牌發展策略性議題，從國際的宏觀角度向特區政府提供意見。

4. 制訂香港品牌發展的規劃藍圖

為了更清楚地瞭解業界在品牌發展方面的現狀和需求，更科學地規劃香港品牌發展的長遠方向，本港可委派一家國際性品牌顧問公司或者研究機構推行一項大規模的研究計劃，調查目前本地企業以港商在內地之分支機構在品牌發展方面的狀況，對各主要行業進行需求分析和「強弱機危」態勢檢視，進而制定香港整體和各行業的品牌推進策略、政策方向、行動方案和時間表。有關規劃可以定期（例如每隔3年）檢討和修訂，並以白皮書的形式發表。

5. 樹立具權威性的香港品牌獎項

近年來，本港湧現了林林總總的品牌評選活動，導致市場上獎項氾濫，質素參差不齊，令業界和消費者無所適從。

本港可借鑑內地由政府深度介入品牌評選的做法，由特區政府主辦或者政府牽頭、業界合辦的方式推行品牌評選工作，樹立一至兩個能夠代表香港整體品牌發展的權威性獎項。由廠商會和香港品牌發展局合辦的「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」便是本港歷史最為悠久、最具代表性的品牌選舉，政府可考慮正式賦予這兩個獎項等同於「香港工商業獎」的地位，並透過增加政府支援，例如提供資助、加強對評選工作的

指導、提升頒獎典禮的規格、以及增加向海外推廣的力度等，使之成為能夠代表香港的品牌榮譽。

6. 舉辦「行業品牌之星」的評定和行業性品牌主題活動

本港可以由政府或指定之統籌機構牽頭，與不同行業的主要商會合辦「行業品牌之星」的評選，以褒獎該行業內傑出的品牌。在適合情況下，「行業品牌之星」可以作為「香港名牌」和「香港服務名牌」的前置或預選機制，二者之間可透過一定的安排進行銜接。

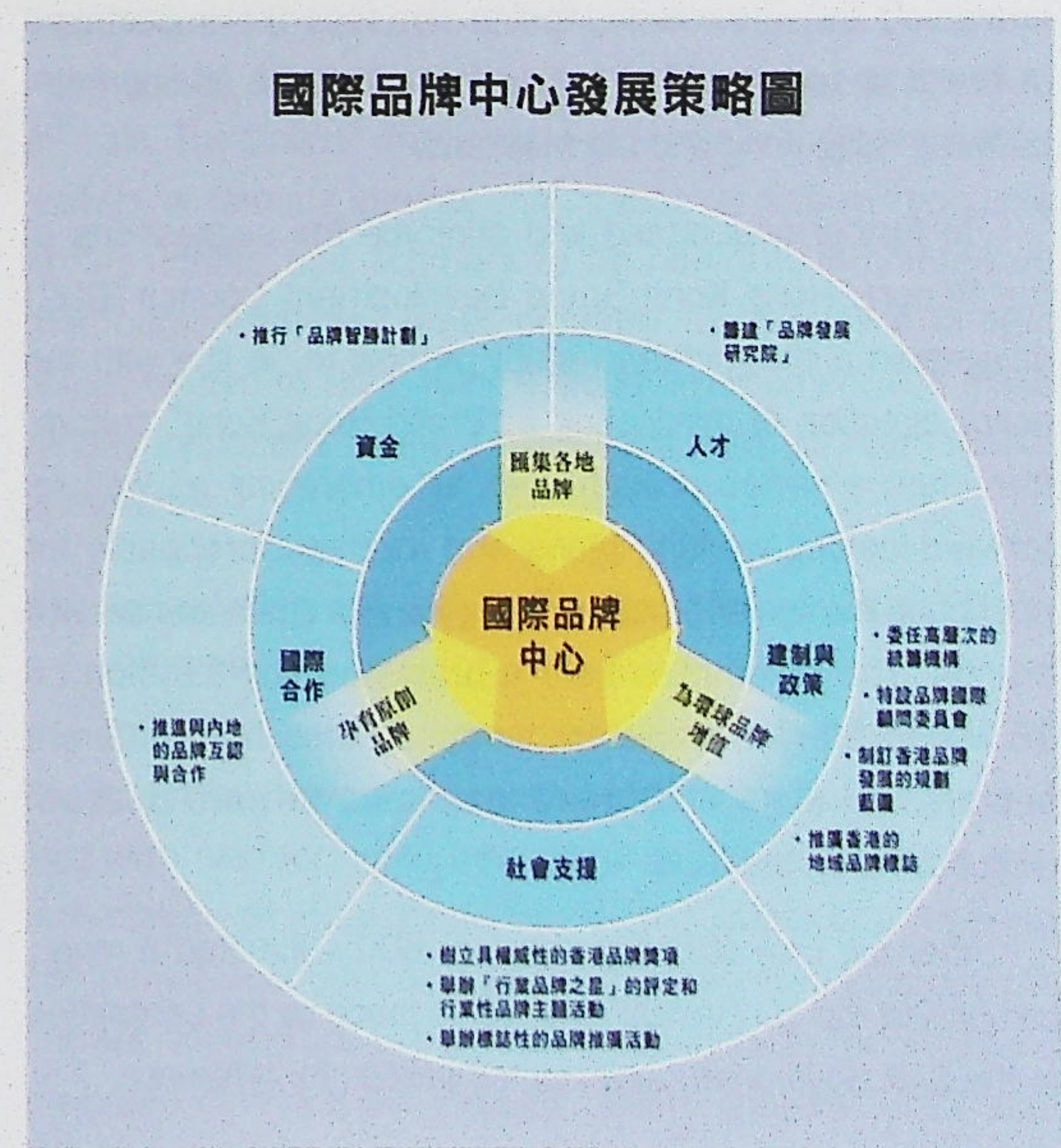
此外，統籌機構亦可資助和協助各行業商會舉辦切合自身特點和需要、以品牌為主題的宣傳和推廣活動。

7. 舉辦標誌性的品牌推廣活動

本港可考慮定期舉辦一些大型的品牌推廣項目，以提升國際影響；並透過這些標誌性的活動，持續激勵業界發展品牌的信心和興趣。活動包括國際品牌管理會議、品牌領袖高峰會、香港國際品牌博覽會、香港品牌巡迴展覽、香港品牌展示廊、編纂《香港品牌年鑑》等。

8. 籌建「品牌發展研究院」

本港可選擇於一所大學設立「香港品牌研究院」，推動香港的品牌研究和教育；研究院應充分利用學術界、工商界和專業界的協同作用，提供與品牌相關的教學、培訓、研究、顧問等服務，並發揮以下四方面的功能：建立品牌專才的滙聚平台、打造品牌人才的培訓基地、制定香港品牌和參照基準、頒佈香港品牌價值指數。



9. 推進與內地的品牌互認與合作

配合國內政府大力推動自主品牌發展和「走出去」的戰略，香港應銳意擔當國內品牌向世界市場進軍的跳板。

特區政府應積極向中央政府提出建議，以期將品牌合作納入「CEPA」的內容之內，推動兩地的品牌促進機構開展策略聯盟，例如開展品牌項目的合作以及推行品牌評審機制的相互認可。特區政府亦可向內地政府爭取為香港著名的商標和品牌提供知識產權方面的特別保護；亦應與內地相關部門加強合作，互相代理對方的商標註冊服務，並及時向業界提供兩地知識產權的資訊。

10. 推廣香港的地域品牌標誌

廣義的香港品牌應包括香港的地域品牌以及香港原創的產品、服務品牌，香港應加緊完善並加強推廣香港地域品牌之視覺系統。除了擴大「飛龍」標誌的應用範圍之外，政府亦可考慮進一步建立代表「香港製造」、「香港設計」、「香港創造」等概念的地理標誌系統，必要時更可頒佈「香港地域商標的管理和保護條例」，以鼓勵和方便企業利用有關標誌來推廣產品及服務。

◎

HKBDC Makes 10 Strategic Proposals To Develop Hong Kong into an International Branding Centre

Background

The Report on Economic Summit on "China's 11th Five-year Plan and the Development of Hong Kong" publicized recently suggested the Government should take the lead in and make commitment to inculcating a "Brand Hong Kong" culture. The "Action Agenda" provides a broader definition of "Hong Kong Brands", which not only comprise product and service brands but also Hong Kong per se as a city or regional brand. At the same time, it also stresses the importance of brand development in enhancing economic co-operation between Hong Kong and the Mainland.

To further understand and reinforce the suggestions of the Report, Hong Kong Brand Development Council (BDC) designated a committee to study on how to, in line with the policy direction of inculcating a "Brand Hong Kong" culture, formulate a series of high-level, all-embracing as well as forward-looking working plans and strategic proposals for promoting the development of Hong Kong product and service brands. The committee held a brainstorming session on 15 March 2007 and invited representatives from different sectors, scholars and brand managers to have in-depth discussions on the topic.

After the brainstorming session, BDC submitted a report comprising the 10 strategic proposals made by the Committee to the SAR Government and related parties for reference.

Development of Hong Kong Brands

1) A New Vision

In the long run, Hong Kong should make full use of a variety of favorable factors to develop into an International Branding Centre that is able to congregate brands from different regions, nurture original brands and add value to global brands. The development of an International Branding Centre will become a new driving force for Hong Kong economy, in addition to our existing "growth poles" like international financial centre, international trading centre and international shipping centre.

2) International Branding Centre

To become an International Branding Centre, Hong Kong should possess the ability of brand clustering and develop its unique characteristics. Meanwhile, it should also be equipped with different software and hardware, capable of providing integrated resources and services that are conducive to brand innovation.

Hong Kong can rely on its edge as an international metropolis to develop its own city brand and foster a brand culture with local characteristics. The interactive relationship between city brand and our product and service brands should be established and enhanced, so as to further stimulate local enterprises to build their own brands and attract overseas brands to cluster in Hong Kong. Besides, Hong Kong should also strengthen its intermediary role in the branding arena

and strive to become a service centre for Mainland brands and an original brand centre for the Greater China.

3) Our Way Forward

To achieve the goal, Hong Kong should follow a tripartite mode of "Market leads, Government facilitates, Community supports" in formulating strategies and implementing the various initiatives. Inter alia, we need to start with a full range of groundwork, such as institutional arrangement, policy orientation, financial support, human reserve, the establishment of a social supporting system as well as cross-border co-operation.

Strategic Proposals

1) Appointing a High-level Co-ordinative Organization

Hong Kong should set up a high-level standing organization, which would specialize in advocating, researching, formulating and implementing the overall development strategies for Hong Kong brands, and co-ordinate the various branding initiatives of different parties, particularly the commercial and industrial sectors.

BDC is currently the only intermediary organization in Hong Kong dedicated to supporting the development of Hong Kong brands. In fact, the government may provide more guidance and support to the Council. For instance, the government may invite the Council to participate in the setting up of the "Brand Hong Kong Group Committee" as suggested in the Report on Economic Summit on "China's 11th Five-

year Plan and the Development of Hong Kong". Moreover, the government may strengthen the function of the BDC by providing funds, increasing government's participation or even granting institutional status to the Council. Once empowered as the flagship to lead Hong Kong's brand development, the BDC could, on the one hand, help the government to formulate and implement relevant policies, and work closely with other organizations to provide a "one-stop" supporting platform for local brands on the other.

2) Setting up BrandSmart Scheme

The existing "DesignSmart" Scheme focuses mainly on design and related activities, and it may be unable to cover the more complicated brand building activities. Hence, Hong Kong should set up a specialized fund namely "BrandSmart Scheme" so as to strengthen support on brand building and promotion. This will encourage enterprises, especially those small- to medium-sized ones, to set up their own brands and to step up the high-valued activities, thus promoting Hong Kong to become an "original brand centre" in Asia. The "BrandSmart Scheme" can either be managed by the Commerce, Industry & Technology Bureau or the coordinative organization for brand development. Under the Scheme, a "Hong Kong Brand Innovation Centre" and several supporting funds may be set up to cater for different activities of brand development.

3) Forming a Council of International Advisors on Branding

In order to boost Hong Kong's international status in brand building, to expand our network and to borrow overseas experience, Hong Kong may set up a Council of International Advisors on Branding led by senior government officials. The Council may invite world-class brand consultants, leaders of famous international brands as well as reputable professionals and scholars to be non-official committee members, who may meet annually to discuss strategic issues related to Hong Kong's brand development and make recommendations to the government from an international perspective.

4) Formulating a Blueprint for Hong Kong's Brand Development

To fully understand the current situation and the needs of the industries, Hong Kong needs to formulate a scientific and long-term plan for brand development. The Government may commission an international brand consultancy or a research company to conduct a large-scale research and study the current situation of Hong Kong companies in the Mainland on brand development through "SWOT Analysis" and other



品牌局主席尹德勝在新聞發布會上致辭。
BDC Chairman Mr Paul Yin addresses at the media briefing.

analytical tools. Based on the findings of the research, the government can thus formulate strategy and policy direction, action plan as well as timetable for Hong Kong as a whole and for various industries. This development plan can be evaluated and revised regularly, for instance, in every 3 years and be publicized in the form of White Paper.

5) Launching Top-level Awards for Hong Kong Brand

In recent years, there has been a boom of various sorts of brand awards. However, the quality of the awards varies and the consumers find it confusing.

Hong Kong may borrow the experience of the Mainland government by highly involving in brand selection. Led or organized by the government in collaboration with the industries, the government may establish one or two awards which are representative to Hong Kong's brand development. Meanwhile, the government may consider granting equal status of "Hong Kong Awards For Industries" to the well established and most reputable "Hong Kong Top Brand Awards" and "Hong Kong Top Service Brand Awards" organized by CMA and BDC by increasing government aid such as providing funds, increasing guidance to brand selection, enlarging the scale of the award presentation ceremony as well as strengthening overseas promotion, etc, to make them the most representative brand awards in Hong Kong.

6) Organizing "Star of the Industrial Brand" Judging and Brand Related Activities

Led by the government or the designated organization in collaboration with major business associations, the government may organize the "Star of the Industrial Brand" judging to commend outstanding brands in various industries. If appropriate, the "Star of the Industrial Brand" judging can act as the preliminary judging of the "Hong Kong Top Brand" and "Hong Kong Top Service Brand" Awards.

Apart from that, the designated organization can also provide funding and assistance to brand-related activities organized by different industrial associations in accordance with their own characteristics and needs.

7) Hosting Landmark Activities

Hong Kong may hold a number of large-scale brand promotional activities. Not only can this enhance the influence of Hong Kong internationally, but also increase the confidence and interest of our industries in developing their own brands. Activities may include International Brand Management Conference, Brand Leaders Summit, Hong Kong International Brand Exhibition, Hong Kong Brand Roadshow, and publishing of a Hong Kong Brand Yearbook, etc.

8) Establishing "Brand Development Research Institute"

Hong Kong may set up a "Hong Kong Brand Development Research Institute" in one of the local universities to promote research and education in branding. This research institute should collaborate with the academic, the industries as well as the professional sector to provide education, training, research and consultancy related to branding. Its functions may include: building a platform to pool together brand experts; establishing a training base for brand talents; formulating the benchmark for Hong Kong brands; and publishing a value index of Hong Kong brands.

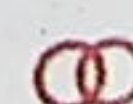
9) Promoting Mutual Recognition and Co-operation with the Mainland

In line with the Mainland government's active promotion of brand development and the "Going-out" strategy, Hong Kong should act as a springboard for Mainland brands to tap into the world market.

The HKSAR Government should actively propose to the Central Government that brand co-operation should be incorporated into the framework of CEPA, so as to promote the strategic alliance between brand promotion organizations in both places. For instance, both places can co-operate on branding projects and establish a mechanism for mutual recognition of brand awards. Moreover, the SAR Government should seek for special protection from the Central Government in intellectual property rights for Hong Kong famous trademarks and brands. Also, the SAR Government should strengthen co-operation with relevant Mainland departments by acting as each other's agent for trademark registration service and disseminate updated information on intellectual property rights to local enterprises.

10) Promoting Hong Kong Brand Symbol

In a broad sense, Hong Kong brands should include Hong Kong's location brand and those original Hong Kong products and services. Hong Kong should strengthen the promotion of visual symbols representing Hong Kong's regional brand. Apart from extending the use of the existing "Brand Hong Kong", the government may also establish a geographical symbol system that represents the concepts of "Made in Hong Kong", "Designed by Hong Kong", "Created by Hong Kong", etc. When necessary, a regulation on the management and protection of Hong Kong's regional symbol can be promulgated to encourage enterprises to make use of the symbols as a promotional means for their products and services.



廠商會與 IGA 中國代表團舉行座談會

IGA 中國代表團一行 28 人，由 IGA 中國辦公室總經理孫筱萍率領，於 4 月 23 日蒞會訪問及舉行座談會，由本會會長洪克協主持接待，出席座談會的廠商會代表分別有李錦記有限公司、合興油廠有限公司、威馬企業有限公司、YGM 貿易有限公司、大華安全系統有限公司、美昌玩具製品廠有限公司及德國寶（香港）有限公司等。

IGA 於 1926 年在美國創立，為獨立的零售商聯盟，現時是世界最大、最早的自願連鎖組織之一，於 2004 年進軍中國，是次訪港的代表團團員皆是省內的龍頭公司。洪會長表示，是次座談會的目的是透過本會作為零售商與製造商的交流平台及橋樑，本會將繼續推薦其他會員與 IGA 作貿易配對及合作。會後本會並設晚宴款接待代表團。

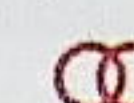


IGA 中國辦公室總經理孫筱萍（左）與本會會長洪克協（右）交流意見。
Ms. Sun Xiaoping (left), Managing Director of IGA China and CMA President Mr Peter Hung (right) exchange views in the meeting.

Meeting with Delegation of IGA (International Grocers Alliance) China

The Association hosted a meeting with a 28-member delegation of IGA China on 23 April, which was led by their Managing Director Ms Sun Xiaoping. The meeting was chaired by CMA President Mr Peter Hung. Other CMA representatives were from Lee Kum Kee Co Ltd., Hop Hing Holdings Ltd., Goodway Electrical Co Ltd., Yangtzekiang Garment Ltd., Diaward Steel Works Ltd., May Cheong Toy Products Pty Ltd. and German Pool Group Ltd.

Established in the United States in 1926, IGA is one of the largest and earliest grocery chain organizations, entered into China market in 2004. All members of the delegation are reputable enterprises in the Mainland. Mr Peter Hung said that the CMA was pleased to act as a bridge and to provide a platform for business matching between IGA members and Hong Kong manufacturers. The Association hosted a dinner reception for the delegation after the meeting.



本會為會員及 IGA（中國）會員提供貿易合作平台。
The Association provides a trading platform for CMA members and IGA delegation.

「國內轉讓定價文檔要求及設備稅務之最新安排」講座 Seminar on Transfer Pricing and Plant & Machinery Tax Updates

「國內轉讓定價文檔要求及設備稅務之最新安排」講座於 4 月 27 日假廠商會會議廳舉行，邀得德勤、關黃陳方會計師行國際稅務服務合夥人王應得，講解轉讓定價的最新發展，以及機械和設備可抵扣的折舊準則。是次講座反應熱烈，出席者多達 90 人。

The "Seminar on Transfer Pricing and Plant & Machinery Tax Updates" was held on 27 April at CMA Conference Hall. Mr Philip Wong, International Tax Services Partner of Deloitte, shared with the audience the latest development of transfer pricing and Hong Kong Depreciation Allowances on plant and machinery. Around 90 participants joined the Seminar and good comments were received.





律政司司長黃仁龍（左七）與本會各正副會長、各譽會長合照。
Secretary for Justice Mr Wong Yan Lung (7th from left) poses for a group photo with CMA President, Vice-Presidents and Honorary Presidents.

本會歡宴律政司司長黃仁龍

本會於4月26日舉行會董會晚宴，邀得律政司司長黃仁龍出席。會長洪克協致歡迎辭時表示，律政司在香港的法律制度中擔當十分重要的角色，負責所有檢控工作、草擬政府提出的所有法例，並就各種法律問題向各決策局和部門提供意見；律政司司長更須以被告人身分參與所有控告政府的民事訴訟，代表政府及公眾利益上庭。晚宴上，黃司長發表題為「國內與香港特區兩地法院相互執行民商事判決安排之最新發展情況」的演說，講述兩地法院判決互認的情況。



本會會長洪克協（左）致送紀念品予律政司司長黃仁龍。
CMA President Mr Peter Hung (left) presents a souvenir to Secretary for Justice Mr Wong Yan Lung.

CMA Dinner Reception in honour of Mr Wong Yan Lung, Secretary for Justice

Mr Wong Yan Lung, Secretary for Justice of HKSAR, attended CMA's General Committee Dinner Reception on 26 April. CMA President Mr Peter Hung delivered welcome remarks at the dinner reception. He said the Department of Justice plays a significant role in the legal system of Hong Kong. It is responsible for all prosecutions; it drafts all Government legislation; and it advises Government bureaux and departments on a vast array of legal issues. As the Secretary for Justice, Mr Wong needs to attend the Court as a defendant on behalf of the HKSAR Government and the public interest. Addressing the dinner reception on the topic of "The latest progress of the Mainland Judgments (Reciprocal Enforcement) Bill", Mr Wong updated the guest on the progress of the Arrangement.



律政司司長黃仁龍於本會會董會晚宴發表演說。
Mr Wong Yan Lung, Secretary for Justice, addresses the dinner reception.



（左起）會董李漢忠、常務會董嚴燦枝、會董陳其仁、會長洪克協與律政司司長黃仁龍言談甚歡。
(From left) CMA General Committee Member Mr Lee Hung Tong, Executive Committee Member Mr Yim Chan Chee, General Committee Member Mr Chan Ki Yan and President Mr Peter Hung chat with Secretary for Justice Mr Wong Yan Lung.



本會會長洪克協（右）歡迎律政司司長黃仁龍。
CMA President Mr Peter Hung (right) greets Secretary for Justice Mr Wong Yan Lung.

「2007 吉林（香港）優勢產業開發項目合作展洽會」及晚宴 "2007 Jilin (HK) Industry Project Symposium" & Dinner Reception



由吉林省政府主辦、本會協辦之「2007 吉林（香港）優勢產業開發項目合作展洽會」於4月10日假香港會議展覽中心舉行開幕式，本會會長洪克協（右四）應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by the Government of Jilin Municipality and co-organized by the CMA, the opening ceremony of the "2007 Jilin (HK) Industry Project Symposium" was held on April 10 at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. CMA President Mr Peter Hung (4th from right) was invited to be one of the officiating guests of the Symposium.



本會副會長尹德勝（右）應邀為主禮嘉賓之一及出席晚宴，並代表本會與中國國際貿易促進委員會吉林省分會代表（左）簽訂合作協議。
CMA Vice-President Mr Paul Yin (right) was invited to be one of the officiating guests and to attend the dinner reception. He also represented the CMA to sign a Co-operative Agreement with a representative of Jilin Province Trade Promotion Association.



湖北省武漢市政府代表團

湖北省武漢市政府代表團一行5人，由該市政府副秘書長楊國成（左五）率領於4月13日蒞會訪問，由本會會長洪克協（左六）主持接待。

A Delegation of the Government of Wuhan, Hubei Province

Mr Yang Guocheng (5th from left), Vice Secretary-General of the Government of Wuhan, Hubei Province, led a 5-member delegation to visit the Association on 13 April and was received by CMA President Mr Peter Hung (6th from the left).



江蘇省溧陽市政府代表團

江蘇省溧陽市政府代表團一行3人，由副市長馬小其（左四）率領於4月23日蒞會訪問，由本會副會長倪錦輝（右三）主持接待。

A Delegation of the Liyang Municipal Government, Jiangsu Province

Mr Ma Xiaoli (4th from left), Vice-Mayor of the Liyang Municipal Government, Jiangsu Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 23 April and was received by CMA Vice-President Dr Danny Ngai (3rd from right).



湖北省商務廳代表團

湖北省商務廳代表團一行3人，由該省商務廳副廳長阮繼清（左四）率領於4月19日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（中）主持接待。

A Delegation of the Department of Commerce of Hubei Province

Mr Ruan Jiqing (4th from left), Vice-Chairman of the Department of Commerce of Hubei Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 19 April and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (centre).



廈門總商會代表團

廈門總商會代表團一行8人，由該會書記蔡良涯（前排左四）率領，於4月28日蒞會訪問，由本會副會長黃友嘉（前排中）主持接待。

A Delegation of Xiamen General Chamber of Commerce

Ms Cai Liangya (front row, 4th from left), Secretary of Xiamen General Chamber of Commerce, led an 8-member delegation to visit the Association on 28 April and was received by CMA Vice-President Dr David Wong (front row, centre).

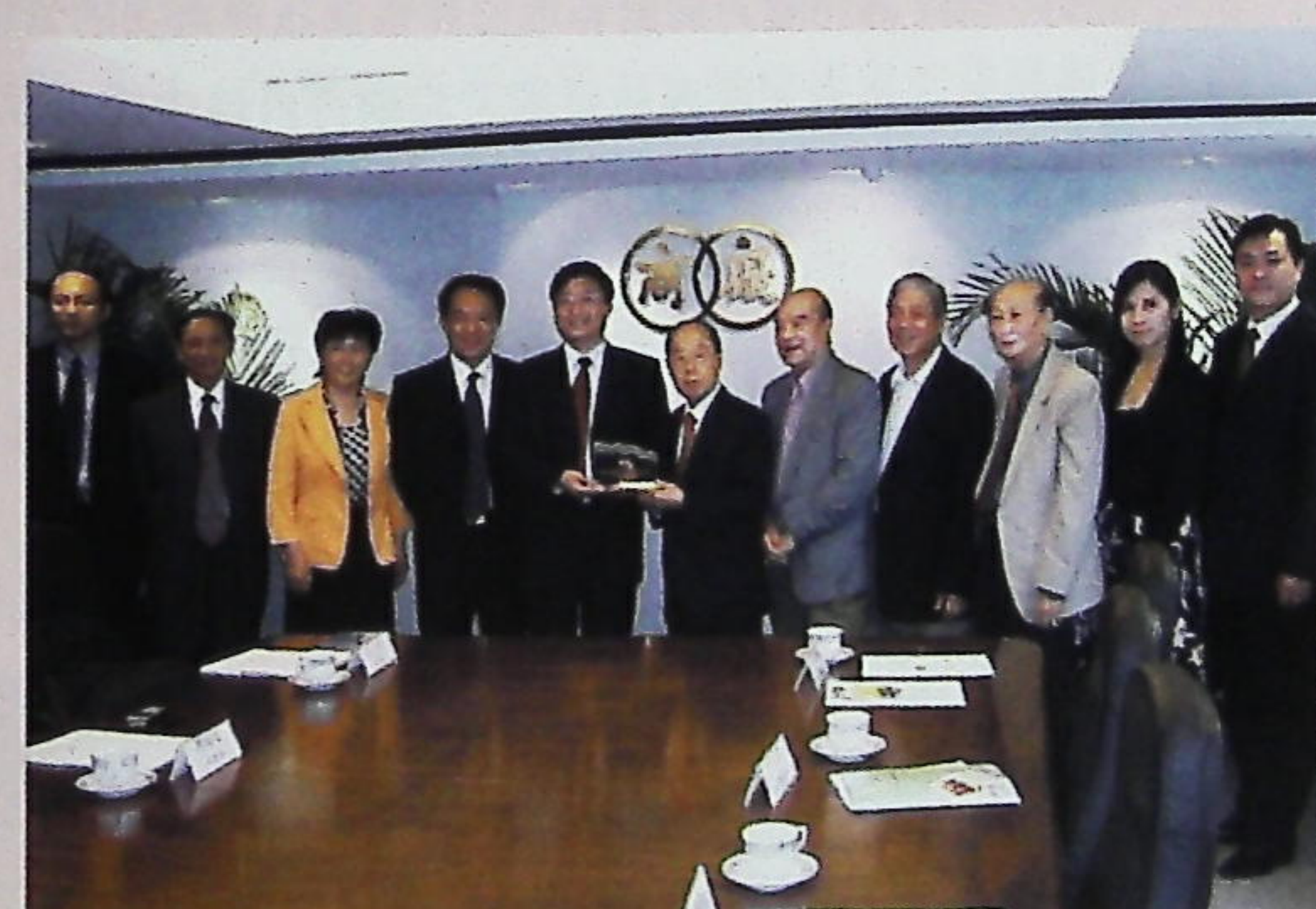


湖南省政府代表團

湖南省政府代表團一行8人，由省政府副秘書長王光明（左六）率領於4月11日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（右五）主持接待。

A Delegation of the Government of Hunan Province

Mr Wang Guang Ming (6th from left), Vice Secretary-General of the Government of Hunan Province, led an 8-member delegation to visit the Association on April 11 and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (5th from right).



江蘇省東台市政府代表團

江蘇省東台市政府代表團一行6人，由市長葛啟發（左五）率領於5月2日蒞會訪問，由本會副會長蔡衍濤（中）主持接待。

A Delegation of the Government of Dongtai, Jiangsu Province

Mr Ge Qifa (5th from left), Mayor of the Government of Dongtai, Jiangsu Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 2 May and was received by CMA Vice-President Mr Choi Hin To (centre).



西安市滻灞河管委會代表團

西安市滻灞河管委會代表團一行8人，由西安市滻灞河綜合治理開發建設管理委員會黨組書記楊六齊（前排左五）率領於4月27日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（前排右五）主持接待。

A Delegation of Administrative Committee of Xian Chanbe and Bahe Rivers for Comprehensive Treatment and Development

Mr Yang Liuqi (front row, 5th from left), Deputy Secretary, Administrative Committee of Xi'an Chanbe and Bahe Rivers for Comprehensive Treatment and Development, led an 8-member delegation to visit the Association on 27 April and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (front row, 5th from right).

本會對《內地判決（交互強制執行）條例草案》之意見

1. 特區政府擬透過訂立《內地判決（交互強制執行）條例草案》，以落實《關於內地與香港特別行政區法院相互認可和執行當事人協議管轄的民商事案件判決的安排》（下稱《安排》）。本會認為，有關安排有其可取之處，相信可以便利兩地之間日益頻密的商業活動，同時亦可促進香港成為商業糾紛的調解和法律服務中心。

值得注意的是，雖然內地的法制建設近年來已取得較大的進步，但由於地域遼闊，各省市的經濟發展情況、社會文化環境不盡相同等原因，某些地方在執法的效率和力度、法律從業人員的經驗、以及社會的法治意識等方面，尚未能與國際水平接軌。本會對香港方面的判決能否在內地各地得到有效的執行存有疑慮；亦擔心如果出現判決在兩地執行時效果參差的不對稱情況，則不但未能真正保障港商的利益，反而可能衍生其他意想不到的效果，例如助長內地人士對港商與訟等。

本會希望特區政府能與內地就《安排》的實施建立相互通報和協調機制，必要時可成立由雙方高層代表組成的監督小組，保證兩地的判決能夠在對方確實得到有效執行。

2. 雖然香港早已訂立《外地判決（交互強制執行）條例》，允許一些外國判決在香港執行，但有關條例適用的國家不多；加上香港奉行普通法，內地司法則屬於大陸法體系，本港缺乏與奉行大陸法體系之地區相互承認和執行判決的經驗。有見及此，香港與內地之間在推行判決相互執行時，應採取循序漸進、由易及難的做法，從小範圍開始試點，待取得經驗後再考慮擴展到較大的範圍。

故此，本會建議謹慎釐訂《安排》應用範圍；在實施的初期，《安排》應只適用於已正式簽署合同書並且明確約定內地或香港法院具有唯一管轄權的個案；而以其他非正式的書面文件如信函和數據電文等訂立的協議則不納入《安排》的適用範圍之內。本會相信，透過清晰界定《安排》所適用的商事協議，可以減少處理複雜的糾紛，有助提高執行效率和取得良好的效果。

3. 此外，為了維持雙方的對等地位與確保法律判決的公信力，本會認為，香港法院應該只認可和執行內地中級人民法院和高級人民法院所作出的判決。



品牌局提三方面建議保障「香港品牌」



最近中央電視台報導一些香港旅行社和零售商以不當手法，欺騙內地旅客購買一些物非所值的產品，令香港作為「地區品牌」及「購物天堂」的聲譽受到損害。另一方面，香港亦有報導指內地假冒香港名牌情況嚴重，不但一些香港名牌商標形象受損，連帶香港本身的形象也受到損害。五一黃金周將至，香港品牌發展局（品牌局）作為推動香港品牌的專責機構，對事件十分關注，向消費者、業界及政府提出多項建議。

對消費者的建議：識別真正的「香港名牌」

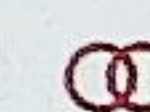
品牌局建議內地遊客來港旅遊消費或在內地購買香港產品時，小心識別真正的「香港名牌」。消費者可考慮優先選擇印有「香港名牌標識（TOP 嘜）」的產品，以及惠顧張貼有「TOP 嘜」標識或展示「TOP 嘜准許證書」的商戶。由品牌局創立的「TOP 嘜」是一項表彰和認可優秀品牌和其產品或服務的榮譽象徵，可說是海內外旅客及本地市民購物的信心保證。凡「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」之獲獎公司，經審核合格者，可獲頒准許證，有權使用「TOP 嘜」在准許範圍內宣傳有關公司、品牌和產品。現時有 76 間「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」之獲獎公司獲品牌局頒發「香港名牌標識准許證」。另外，消費者亦可善用中介機構提供的信息服務。例如，可透過電話（2542 8632/2542 8634）或者網站（www.hkbrand.org）向品牌局查詢「香港名牌」和「TOP 嘜」公司的資料。若消費者在內地購買香港產品，如有疑問時，可要求有關商戶或內地進口商出示第三方的證明，例如「CEPA 原產地證」，以證明是香港入口的產品。

對業界的建議：齊心維護香港品牌的利益

針對內地偽冒香港名牌的猖獗情況，品牌局呼籲業界要齊心維護香港品牌的利益。香港品牌於內地市場進行銷售、展覽時，應考慮盡早向國內的工商管理局辦理品牌商標的註冊手續。香港的企業應積極利用「TOP 嘜」等證明商標向消費者證實自己的香港品牌身份；必要時可要求香港的中介機構提供協助。此外，香港產品應廣泛採用「香港製造標識（HK 嘜）」，為內地消費者提供香港產地的第三方保障。獲品牌局認可的「HK 嘜」是代表優質、高水準和信譽的標誌。凡在香港地區製造或生產的貨品，經香港法定認證機構審核並獲簽發香港產地來源證書，有關生產商或貿易商可憑來源證提出申請，獲批准後該批貨品有權使用「HK 嘜」宣傳有關產品的香港原產地身份。

對兩地政府建議：合力加強品牌保護

在官方層面，品牌局促請特區政府向中央政府爭取為香港的著名品牌提供知識產權方面的特別保護。例如，對經過香港中介機構如品牌局、貿發局等推薦的香港名牌，給予「中國馳名商標」的待遇。品牌局並建議兩地政府推行商標註冊便利的措施。例如，政府相關部門互相代理對方的商標註冊服務，並研究商標「一註兩用」的可行性。特區政府可考慮與業界共同建立和推廣代表「香港製造」、「香港設計」、「香港原創」等概念的地理標誌和認證系統，適當時更可頒佈「香港地域商標的管理和保護條例」，以鼓勵和方便企業利用標誌來推廣產品及服務，維護香港的整體聲譽，並保障消費者的利益。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

全方位支援服務 助您開拓無限商機



廠商會主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
會員名錄、會員通訊、廠商會月刊「企業雄才」、
廠商會網站、「會員企業推廣金頁」、
「會員特惠計劃小冊子」、「工展會消費指南」

查詢電話：2542 8622；電郵：emd@cma.org.hk；
網址：www.cma.org.hk

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

榮獲「香港名牌標識計劃」之 76 個核准品牌（截至 2007 年 4 月 30 日）

製造商品牌：

金妹牌	和興白花油	雅蘭	雞仔嘜	美時	清泉	李錦記
美玫牌	豐葉	德國寶	官燕棧	六福珠寶	鴻福堂	龍發製藥
金象牌	天廚	恆香	壽桃牌	美心	金至尊	老行家
鱈魚恤	斧頭牌	金像牌	刀嘜	紅燈牌	獅球嘜	駱駝嘜
余仁生	雅芳婷	威馬	菊花牌	淘大	2036	阿波羅
意記燕窩	勞工牌	馬獅龍	慕詩	八珍	大班	捷榮
榮華	燕之家	嘉頓	東方紅	大排檔	点点綠	四洲
Dr. Kong	漢生堂	草姬	快譯通	翡翠藤器	美馳圖	Sinomax

服務商品牌：

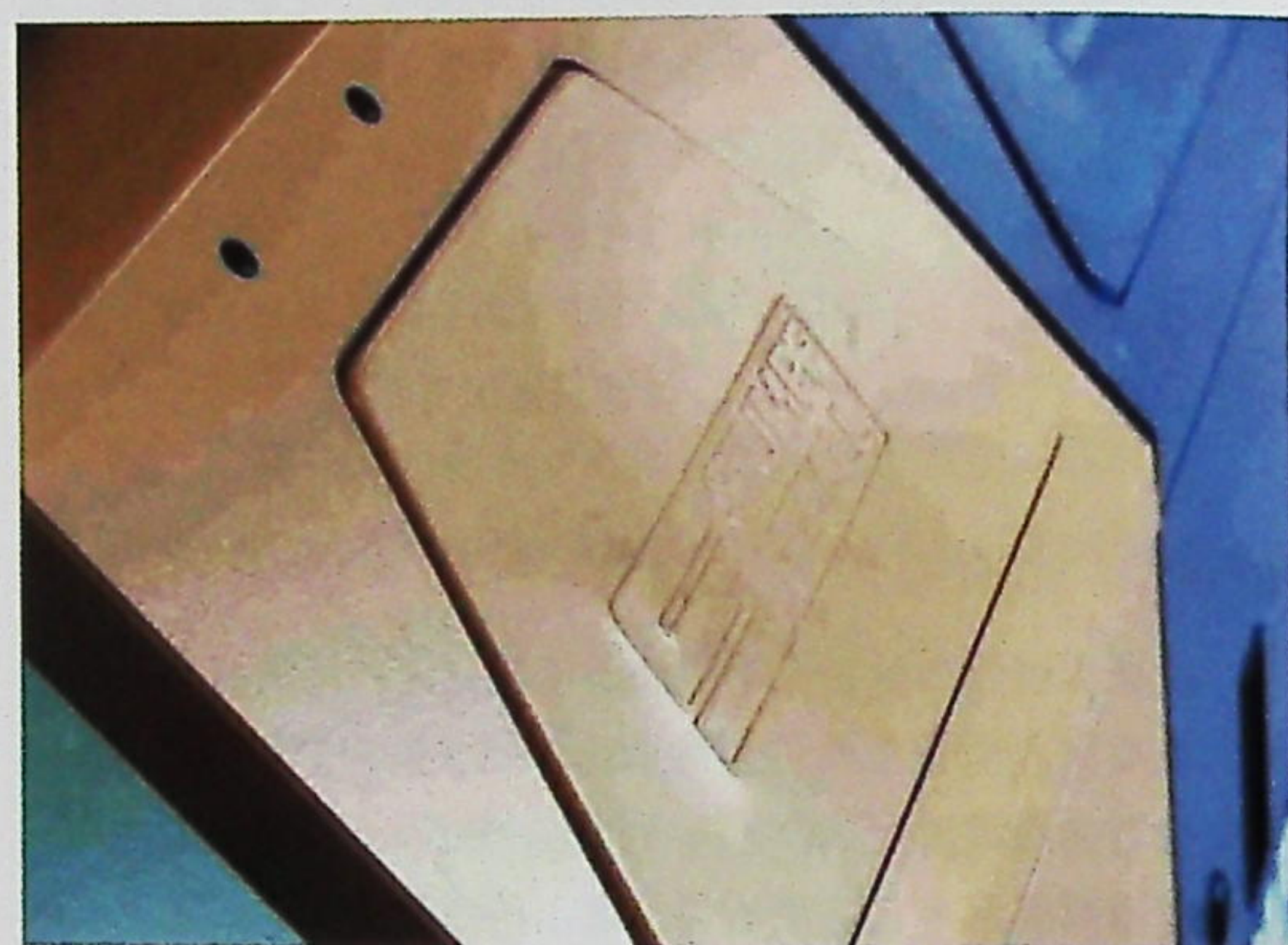
東亞銀行	加州紅	中原地產	香港中國旅行社	余仁生	芝柏	康泰旅行社
莎莎	稻香	舖記酒家	卓悅	大昌食品市場	美國冒險樂園	高登眼鏡
六福珠寶	新時代卡拉 OK	零食物語	寶惠	鴻星	太興	

能源使用產品之環保設計指令 邁進環保設計新領域

隨著 WEEE 及 RoHS 指令之實施，另一針對能源使用產品之環保設計指令亦將於 2007 年 8 月 11 日正式實施。為配合此嶄新指令之要求，製造商由今日起需將注意力轉移到此新推出之指令上，應實施與產品生命周期掛鈎的保護環境措施，並在指定日期之後於產品上加上適當標籤，以及就這些產品繳付廢舊產品收集處理和還原費。

能源使用產品之環保設計指令的目的就是要減少產品在整個生命周期內所造成的環境影響。由於大部分環保設計的準則會應用在產品設計期間，因此產品開發過程中的研究設計階段受到的影響非同少可，製造商必須嚴加注意。

雖然目前尚未就能源使用產品列出詳細的安排，但是按照對環境造成潛在影響的幅度，部分產品已確定為用能產品，例如電機系統、加熱與熱水設備、家居辦公室設備、照明、電子消費品及通風設備等均認為優先產品項目。能源使用產品之環保設計指令已成為符合 CE 標誌要求之一，因此產品需符合此指令才可出售至歐美市場。



為了協助受影響的製造商及品牌了解更多關於能源使用產品之環保設計指令，廠商會檢定中心誠意為您提供一站式服務，助您的產品符合相關要求。如對上述服務有任可查詢，歡迎致電 (852) 2256 8809 或 (852) 2698 8198 與周先生聯絡。

Energy-using Products (EuPs) Directive A New Framework Towards Eco-design

Whilst the WEEE & RoHS Directives have eventually been brought to life, a framework directive relating to the Energy using Products (EuPs) will also be implemented on 11 August 2007. Manufacturers need to pay extra attention to this third directive to install environmentally friendly measures throughout the lifecycle of products. Manufacturers have to label their products and begin payment for the collection, treatment and recovery of the waste before the coming deadline.

The aim of the directive is to reduce environmental impacts of products throughout the product lifecycle. The design phase during product development will therefore be hugely affected as most of the criteria for eco-design will have to be incorporated during the product's design phase.

Although there is no detailed schedule regarding which products are to be listed, some have been prioritised based

on their potential for reducing environmental impacts. Products such as electric motor systems, heating and water heating equipment, domestic and office equipment, lighting, consumer electronics, heating ventilation and air conditioning systems have been identified as priority items under this directive. EuPs conformity will be part of the CE marking and is thus required for products for sale in the entire EU market.

To assist affected manufacturers and brands in learning more about the EuP Directive, CMA Testing & Certification Laboratories is pleased to offer you a one-stop solution which is designed to ensure compliance with this directive. For more details of the services offered by us, please contact Mr. Edgar Chow of the Business Development Division at tel: (852) 2256 8809 or (852) 2698 8198.

會員活動報告 參觀廠商會檢定中心

為加深會員對廠商會檢定中心全方位之檢測服務的認識，本會特別於 4 月 19 日安排 50 多位會員及工商友好實地參觀廠商會檢定中心，並由該中心資深技術顧問親身講解其多元化的檢測服務。參加者參觀了各測試部門，包括玩具、電子及電氣產品、紡織成衣、食品、化妝品、中成藥及化學測試，各人均對廠商會檢定中心的運作及服務甚感興趣。



參加者細心聆聽各測試程序之講解。



會員於參觀廠商會檢定中心後合照留念。



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險 (特低保費率，最低收費 \$190)

熱門推介 1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介 2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室／店舖“商業全面保”、汽車、火險、樓宇結構、家居、家備、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單，會員／客戶尊享優惠。

• 適用於旅遊、家居、家備及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

會員服務多面睇

廠商會網絡遍全國

鑑於九成以上之會員已於內地開展業務，本會近年積極開拓內地服務，為本會於內地之會員提供適切的支援與服務，並協助會員及時掌握國家及省市的最新經貿政策和市場訊息。

加強兩地經貿聯繫

本會致力加強與內地政府及工商機構的溝通及合作，以促進與內地各省市地區的經貿互動聯繫，為會員打通合作網絡。2006至07年間，與本會簽訂合作協議書的機構包括：

- 中國國際貿易促進委員會河北省分會
- 廣東省對外貿易經濟合作廳出口公平貿易局
- 中國泛珠三角區域商會聯席會議與大湄公河次區域商務論壇
- 東莞市外商投資企業協會
- 山西省商務廳
- 江門外商投資企業協會
- 浙江省湖州市商會
- 中國國際貿易促進委員會吉林省分會

向內地政府反映港商需要

隨著國家內外政策的調整，尤其珠三角的營商環境急劇變化，本會高度關注內地港商所面對的困難，並向當局反映及游說。

去年3月，中國政府就《勞動合同法》（草案）進行公開諮詢，本會收集了會員意見，與各工商團體多次向人大常委會反映本會及本港工商界的訴求。在2007年4月舉行的人大常委會二十七次會議中，對（草案）進行了第三次審議，其中本會一直極為關注之經濟補償問題，三審稿內容採納本會提出之「基層勞動者」概念，明確了經濟補償標準及設定了補償上限，可以說是本會及香港政經界友好多方支持下，一次成功的游說結果。

內地在《十一·五》規劃下進一步收緊加工貿易政策，要求加工貿易產業轉型及升級，對珠三角的港資加工企業影響深遠。年初時，本會已向特區政府建議設立專責小組，代表港商與中央及地方政府進行直接對話，並集中資源為港資加工貿易



去年七月，商會游說團就《勞動合同法》與人大常委曾憲梓會面。左起：本會副會長羅富昌、會長洪克協、人大常委曾憲梓、香港工業總會主席丁午壽及副主席劉展瀾。

提供實務性的支援，爭取時間協助港商轉型。本會將密切跟進《加工貿易禁止類商品目錄》調整，讓會員了解加工貿易企業轉型為三資企業及向中西部地區轉移的政策及程序，並將最新消息發放給會員。

內地辦事處聯絡

廣州代表處

聯絡人：周小華女士
地址：廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈7樓702室（郵編：510145）
電話：86-20-81298969
傳真：86-20-81298875
電郵：gzenquiry@cmachina.org

北京聯絡處

召集人：洪明基先生
地址：北京市東城區北京站街18號（郵編：10005）
電話：86-10-65225588
傳真：86-10-65229956
電郵：bj@cmachina.org

上海聯絡處

召集人：丘偉基先生
地址：上海飛洲國際廣場上海零陵路899號27樓F單元（郵編：200030）
電話：86-21-62360215
傳真：86-21-62360260
電郵：sh@cmachina.org

廣東省地區聯絡處

廣州 陳淑玲主席

地址：廣州市荔灣路49號之首三層（何濟公綜合大樓）（郵編：510170）
電話：86-20-81200108 轉 821
傳真：86-20-81200480
聯絡人：池麗貞

深圳 馬偉武主席

地址：深圳市龍崗區橫崗街道力嘉路98號力嘉國際集團（郵編：518115）
電話：86-755-28868161 轉 202
傳真：86-755-28863216
聯絡人：張曉紅

東莞 岑永生主席

地址：東莞市東坑鎮工業大道德信高新科技開發區（郵編：523449）
電話：86-769-3384008
傳真：86-769-3387510
聯絡人：岑亦鵬

中山 劉相尚主席

地址：中國廣東省中山市東升鎮悅昌開發區（郵編：528414）
電話：86-760-2820398
傳真：86-760-2228078
聯絡人：謝小斯

佛山 黃家和主席

地址：廣東省廣州市天河北路30號時代廣場中座1116室（郵編：510620）
電話：86-20-38820629
傳真：86-20-38820612
聯絡人：蔡文蓮小姐

江門 譚炳立主席

地址：廣東省開平市赤坎鎮五龍工業區（郵編：529367）
電話：86-750-2691288
傳真：86-750-2613178
聯絡人：漆婷

惠州 郭振華主席

地址：惠州市惠環鎮平南大嶺下村44號
電話：86-752-2614518
傳真：86-752-2603267
聯絡人：莊小姐

潮汕三市 方平主席（汕頭、潮陽、潮州）

地址：廣東省汕頭市珠池路麗水莊珠華工業區2幢5樓（郵編：515041）
電話：86-754-8891660
傳真：86-754-8893624
聯絡人：楊健華

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
6月	深圳工貿考察團	游先生	2542 8628	amd@cma.org.hk

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

普通會員

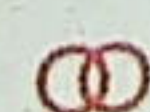
公司名稱	代表	業務性質
安順國際集團有限公司 Ansun International Group Limited	董事：莫麗儀小姐	製造玩具
加美敦實業有限公司 Carmelton Enterprise Limited	執行董事：李國明先生	製造紙尿褲及衛生用品
永恒實業集團有限公司 Wing Han Manufacturing Company Limited	董事：洪耀基先生	製造及出口汽球、玩具及禮品
盛林有限公司 Broadwood Ltd	董事：蕭志傑先生	製造及出口工業安全用品

贊助會員

公司名稱	代表	業務性質
精進實業發展有限公司 Brilliant Times Industrial Limited	董事：田建家小姐	出入口鐘錶及珠寶首飾
金利源國際貿易有限公司 Goldenrich Resources Trading Limited	董事：鄧景齡先生	出入口羽絨
歐陽鄭何田律師事務所 Au-Yeung, Cheng, Ho & Tin	合夥人：鄭榮富先生	律師事務所
港立科技有限公司 Cona Technology Company Limited	董事：關宏偉先生	出入口發光二極管照明燈具
衛通科技控股有限公司 Vision Technology Holdings Limited	董事：梁志遠先生	資訊科技服務
Q-Tek HK Limited	秘書：謝慧勤小姐	家庭電器
萬順集團有限公司 Basal International Holdings Limited	董事：李道邦先生	辦公室傢俱
許林律師行 Hui & Lam	合夥人：林靖寰律師	法律諮詢服務
島精榮榮有限公司 Shima Seiki Win Win Limited	董事：林金川先生	經營（島精）電腦針織機、紡織機及提供全方位售後服務

團體會員

公司名稱	代表	業務性質
香港工傷及交通意外權益會有限公司 H.K. Work & Traffic Injury Claims Association Company Limited	董事：何沛斯小姐	商會



免塞過濾器 (Clogfree Filter)

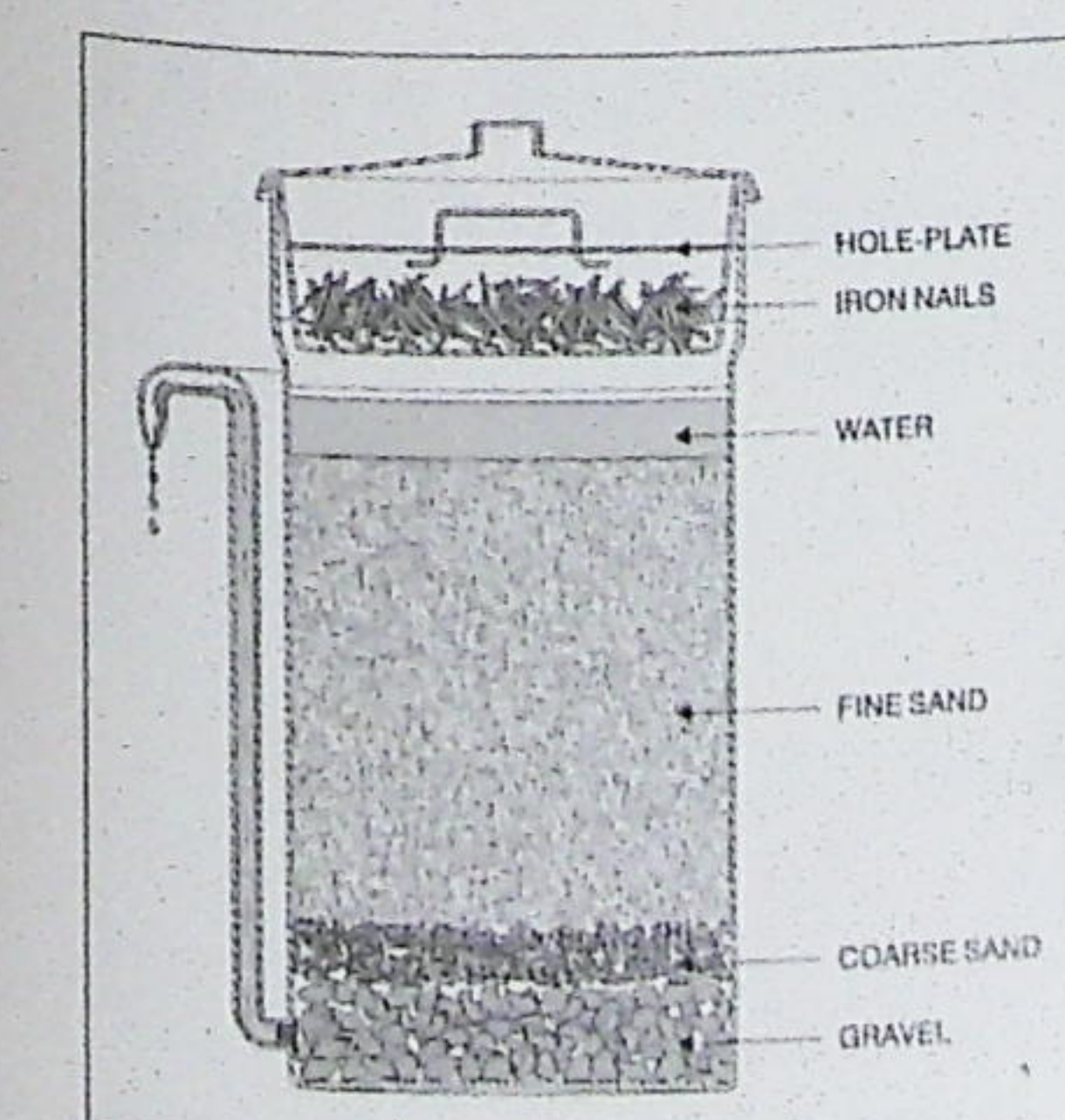
香港理工大學的創造性貢獻

由香港理工大學邵健偉博士發明設計的免塞過濾器，於2007年4月舉行的第三十五屆瑞士日內瓦國際發明及創新技術與產品展，勇奪銀獎。這個針對第三世界貧窮國家發明的濾水裝置，不僅能在如尼泊爾等貧窮國家的濾水過程中發揮重要的作用，保證這些地區的居民能夠方便、高效、經濟地獲得健康的食用水，而且也是國際社會對第三世界貧窮國家進行扶助的具體方式，體現了發明者及其團隊崇高的人道主義精神。

尼泊爾等貧窮國家的食水健康問題是國際社會普遍關注的熱點，尼泊爾食用水每公升砒霜含量超過0.05毫克，遠高於國際衛生組織通行的安全標準每公升0.01毫克，長期飲用會嚴重損害身體健康。這項由美國麻省理工學院研究人員發起，針對尼泊爾等貧窮國家現實生活需要所發明的經濟而實用、安全而有效的濾水方法和裝置，在2002年經已進行，研究人員研究用生鏽鐵釘中和食水中的砒霜，有效解決了水質的安全性並利用不同大小的沙石將水的雜質過濾，但是他們發明的濾水器容易損壞，並出現阻塞情況。邵健偉博士兩年前開始被邀請參與此濾水器研發項目，最終發明設計了這款通過減少阻塞而提升性能、具有更強功效的濾水器裝置，可用於現時及將來同類型的濾水器上。

一般來說，過濾器使用的最大障礙在於過濾通路容易被其他物質阻塞，而降低使用性能。此發明的關鍵之處在於突破性地，在過濾通路入口加上一個或以上的溝槽，以及對溝槽精確的尺寸計算及安排，有效地減少過濾通路入口的阻塞。其中較小的物質顆粒可以沿著溝槽通過過濾通路，同時避免通路入口被較大尺寸物質阻塞和遮蓋的可能性，即保證了過濾速度，又提升了過濾性能。經過實察測試，此發明在同等過濾環境、要求和方式下，與

擁有相同過濾通路橫切面尺寸及相同過濾通路數目的篩檢程式作比較時，其過濾功能有30%至250%的進步。



免塞過濾裝置安裝在新一代Kanchan Arsenic Filtrery底部，以防止阻塞情況。

尼泊爾等第三世界貧窮國家常年飲用污染水，致使民眾身體健康受到嚴重損壞，國際社會在這些國家展開了一系列支援項目，邵健偉博士的免塞過濾器發明設計是獻給這些第三世界貧窮國家的重要禮物。這個在

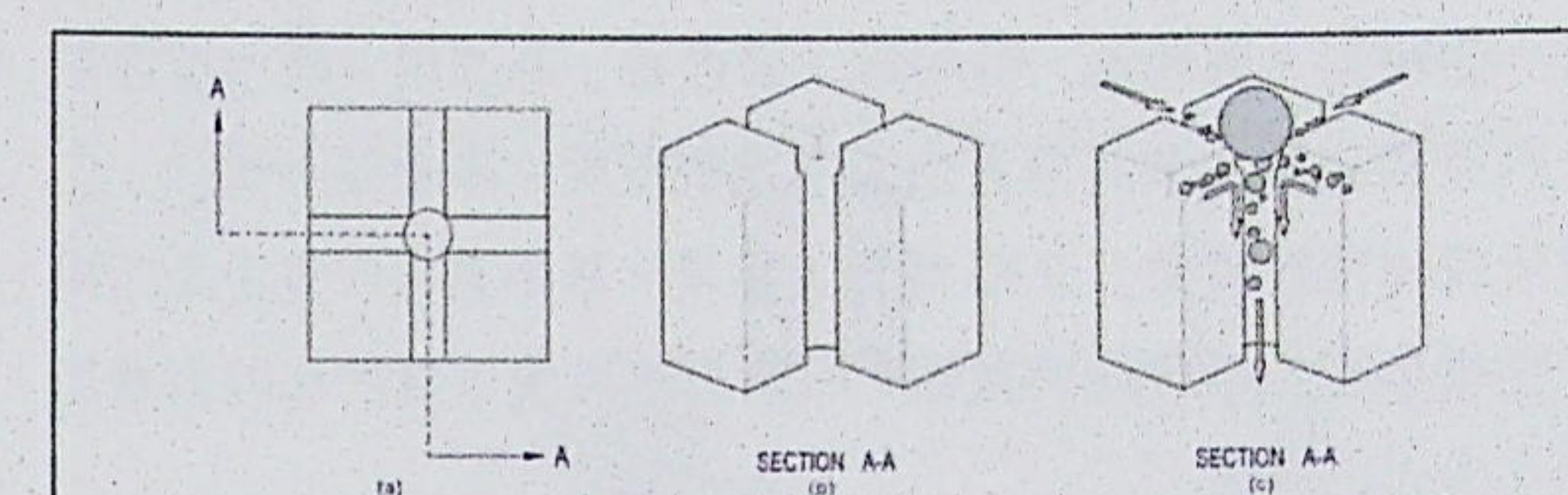


圖 1a. 過濾單元的俯視圖。
圖 1b. 圖 1a 中的線 A-A 的剖視立體圖。
圖 1c. 圖 1a 中的線 A-A 的剖視立體圖，其示意性地示出了過濾單元的免塞原理。

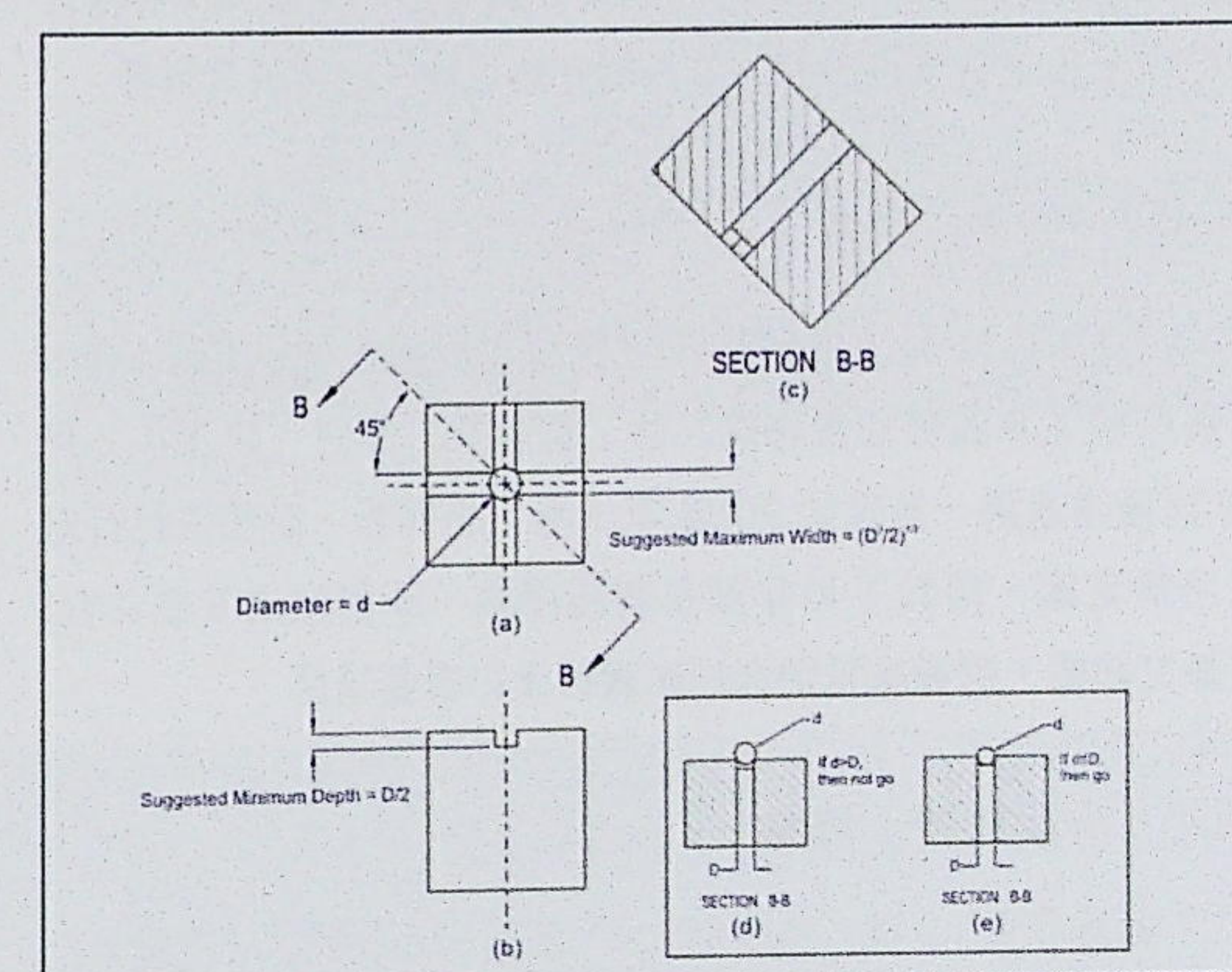


圖 2a-c. 過濾單元的機械投影圖。
圖 2d. 當物質顆粒的直徑 d 大於過濾通路的直徑 D 時，它將被溝槽上緣支撐，從而不能進入過濾通路。
圖 2e. 當物質顆粒的直徑 d 小於過濾通路的直徑 D 時，它不會被溝槽上緣支撐或阻礙，因此能進入過濾通路。

2007年日內瓦國際發明及創新技術與產品展上獲獎的發明，憑著其高效的性能、簡單的操作方式、廣泛的適用性及低廉的價格等，得到國際社會的廣泛肯定。稍後，這項發明將從尼泊爾推廣到孟加拉、柬埔寨及中國貧窮農村等地區，以惠及更多第三世界及發展中國家。

此外，這項發明是針對過濾通路入口的突破性創新設計，能應用於大部分已有的過濾系統上，且不影響原有過濾程式、裝置及系統的過濾功能，也不影響相關的設置、要求及方法。同時，此發明的應用亦不受過濾方法、要求的限制，也不受過濾程式的尺寸、過濾通路的數目等限制，具有極廣的應用性和普遍適應性，從大型的供水及衛生系統、精密的航空及海陸運輸中與液體過濾有關的系統，甚至微細的醫學手術液體過濾相關系統，都可以應用到。

本文由香港理工大學提供



兩稅合併 港設總部更有利

中國最高立法機構，全國人民代表大會於今年3月16日通過《中華人民共和國企業所得稅法》。新的企業所得稅法以「簡稅制、寬稅基、低稅率、嚴徵管」為基礎，統一現適用於內資和外資企業的兩套企業所得稅制度。中國政府預計，企業所得稅稅收將減少930億元人民幣。其中來自內資企業的稅收將減少1,340億元人民幣，來自外商投資企業的稅收則增加410億元人民幣。

新稅法對港商影響甚大，本會遂於4月17日舉行「中國內外資企業所得稅合併對香港及中國稅務影響」研討會，邀請羅兵咸永道有限公司香港稅務合夥人吳家裕、中國稅務合夥人倪智敏及香港稅務經理利家樂，簡介新稅法的內容及其影響。

新稅法主要內容

2000年12月，中國加入世界貿易組織，並在2004年8月將新稅法草稿提交國務院討論。經過多年商討，新法在3月16日獲得通過，並定於2008年1月1日實施。新稅法執行方式仍待定案，預料下半年頒布實施細則。新稅法由8章共60條條文組成，倪智敏特別介紹影響較大的幾個項目：

引入「納稅居民」概念

「納稅居民」(Tax Residence)是新引入的概念，主要分為中國納稅居民及非中國納稅居民。中國納稅居民包括在中國成立的企業及在外國成立但國內設有「實際管理機構」(Effective Management)的企業。非中國納稅居民則是國外成立的企業並於國內不設有「實際管理機構」。一般情況下，中國納稅居民的全球收入將需要繳納中國企業所得稅，而非中國納稅居民，則只有其中國境內收入才會徵稅。但是，新稅法未有進一步界定「實際管理機構」。

稅率劃一為25%

新企業所得稅率將統一為25%，小型微利企業則為20%，高新技術企業不受區域限制一律為15%。此外，外國投資者於中國境內的收入如利息、股息及特許權使用費之預提所得稅率是20%。現行稅務規定給予外國投資者股息免徵稅之處理，新法未有進一步指示。

鼓勵科研環保

新的稅制採用「產業優惠為主，區域優惠為輔」政策，稅收優惠將不受地域影響給予高新科技企業。一般生產或出口型企業的稅務優惠如兩免三減半或稅率減免等則會取消。此外，



倪智敏就新的企業所得稅法作出簡介。

新稅法鼓勵科技發展、環境保護、節水節能等，企業因科研開發或環境保護等作出的投資可獲更高的稅務扣減。

外企設5年緩衝期

針對外商投資企業現正享受的稅收優惠，新法作出以下處理：

- 若現行稅率比標準稅率較低，將以5年為期遞增至標準稅率；
- 因沒有獲利而尚未享受的兩免三減半，優惠期由新稅法實施年度起計算。

反避稅條文

新稅法亦加入「特別納稅調整」，當中包括「防範資本弱化」(Thin Capitalization)、「防範避稅地避稅」(Controlled Foreign Corporation)及「轉移定價」(Transfer Pricing)等。同時，新稅法正式引入「成本分攤」(Cost Sharing)概念。

倪智敏認為，由於新稅法將於2008年實施，投資者應在新法實施前回顧企業稅務情況，以便減低可能出現的稅務風險及更有效利用企業現正享有之稅務優惠。

對香港投資者的影響

利家樂則就新稅法對香港投資者的影響作進一步解釋。

慎防雙重徵稅

由於企業生產基地北移，除生產部門外，其他關聯部門如銷售、採購、行政管理等亦相繼遷至中國境內。根據香港及中國避免雙重徵稅協議，若香港公司於內地設有管理場所、分支

機構、辦事處、工廠、作業場所等，將有可能被界定為於中國境內設有「常設機構」(Permanent Establishment)而被徵收中國企業所得稅。

鑑於有部分香港納稅人以在中國境內進行活動為由申報豁免香港徵稅，香港稅務局或會要求納稅人提供其國內徵稅的證明。再加上資料交換的機制，香港納稅人提供予香港稅務局的文件有可能轉交國內稅務機關作稅務稽查。因此，利家樂認為納稅人應重新考慮企業之運作模式，減低被雙重徵稅的風險。

離岸公司增負擔

新稅法中預提所得稅稅率為20%。但香港投資者可依據香港及中國避免雙重徵稅協議將其降低至5%（股息）及7%（利息及專利權使用費）。故此，一些以離岸公司（如英屬處女島）為控股的架構將有可能增加集團整體稅負。

轉移定價分散利潤

香港投資者亦可透過將有關職能及風險，利用國際認可之轉移定價方法，將集團部分利潤分佈到稅率比較低的地區，從而減低集團整體稅務負擔。亦可透過轉移定價文檔，進一步容許稅務機關就轉移定價事宜進行查核。

吳家裕表示，企業先要了解現行之稅務情況，再策劃在風險管理及稅務規劃之間取得平衡。透過稅務檢查，管理層可評估風險，從而考慮解決方案。除此之外，管理層亦可透過稅務機關提供之事先裁定機制，了解及確認其稅務安排。新稅法的實施勢必加強稅務機關進行徵管的力度，故企業若可早一步評估其稅務安排及作出改善，有助其風險管理工作。

本文由羅兵咸提供，以上內容謹供參考之用，其影響就不同個案亦有所不同。如有任何問題或作出任何決定前，請就個別個案詢問閣下之會計師。



吳家裕為研討會作出總結。

商廠 2008會員名錄

智者之選 駕御同儕

香港中華廠商聯合會（廠商會）是本港最具代表性的商會之一，屬下三千多家會員公司均為本港各業翹楚，是本港及海外公司推廣業務的最佳對象。廠商會編印的會員名錄以中英對照詳細刊載會員的最新資料，一直深受各界歡迎，為業務上必備的參考指南。會員名錄發行數量達五千本，使用期長達兩年，宣傳效用宏大，除派發予廠商會會員外，亦同時於多個本港、內地及海外大型展覽發售。在會員名錄刊登廣告，不但價錢合理，更能將訊息直接傳達予目標客戶。凡廠商會會員及認可廣告代理公司均可獲八五折廣告優惠。

廣告垂詢：吳慧如小姐 電話：2542 8642 傳真：2815 4836
網址：<http://www.cma.org.hk>

DTTN 全方位支援電子格式

數碼貿易運輸網絡 (Digital Trade and Transportation Network, 簡稱 DTTN) 是獲政府認可的電子物流平台, 企業可透過此平台迅速與其貿易夥伴交換電子文件, 節省成本及提升效率。跨國貨運代理北歐國際物流 (香港) 有限公司是本港率先參加 DTTN 試驗計劃的公司之一, 其總經理謝栢勤 (Jakob Jeppesen) 講解 DTTN 如何幫助提高生產力和節省營運成本。

重複輸入易出錯

北歐國際物流要跟航空公司、船公司、倉庫等不同公司合作, 須經常交換訂單、時間表、確認書等文件。公司慣常做法是把資料打印出來傳真給貿易夥伴, 待對方傳真其他資料過來後, 再重新輸入電腦。這牽涉多個程序, 資料須重複輸入, 甚為浪費時間, 出錯的機會也會增多。

該公司非常滿意參加 DTTN 試驗計劃的成果。謝栢勤說: 「DTTN 就像一個大型轉換器, 這並非從 IT 角度解釋, 不過這樣說會容易理解一些。當我們的客戶, 也就是付貨人, 透過 DTTN 向我們發出訂單時, 他們可以使用任何文件格式和傳送方式, 而當 DTTN 收到該文件後, 會自動將其轉換為我們所用的電子格式再傳至我們的電腦系統。然後, 當我們需要將相關資料發送給其他有需



要的夥伴時, DTTN 便將其轉換為對方所用的格式。整條資訊鏈上的任何一個單位都不用更改他們的電腦系統或軟件。這非常重要, 因為我們的客戶大多是中小型企业, 沒有先進的電腦系統, 亦無龐大資訊科技的開支預算。DTTN 不僅令電子資訊的交換過程輕鬆方便, 而且經濟實惠。」最令謝栢勤驚喜的是, 公司可透過 DTTN 與多間公司建立單一連接, 毋須與每間公司作個別連接。

自動轉換所須格式

計劃初期, DTTN 的顧問會先與客戶確認所有經電子方式傳送的文件, 如落貨紙、採購訂單、運輸商提單等, 了解制定這些文件的電腦系統, 以及相關文件的電子格式, 然後與 DTTN 平台建立一個內部連接, 以便發件者的所有資料都會被自動轉換為收件者所需求的格式。

北歐國際物流以 6 份主要業務文件作為起點, 經 DTTN 轉換和傳送; 發現能節省大量時間和人力。謝栢勤表示, 日後公司將把 DTTN 應用到其他文件上, 如發票、付款、提單等。

謝栢勤期望更多公司使用 DTTN。他表示: 「我們會鼓勵客戶和供應商參與, 讓他們認識 DTTN, 並把它連接到自己的電腦系統; 公司已經開始與一些客戶透過 DTTN 收發文件。DTTN 能帶來切實可見的成果, 也確實為公司創造效益。」

江西省九江市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

九江市屬江西省, 轄下九縣一市、二區、一局和兩個開發區, 即九江縣、武寧縣、修水縣、永修縣、德安縣、星子縣、都昌縣、湖口縣、彭澤縣, 瑞昌市 (縣級市), 浔陽區、廬山區, 廬山管理局, 九江經濟技術開發區及共青開放開發區。

地理位置

九江市在江西省北部, 位於長江中下游南岸, 地處江西、湖北、湖南、安徽 4 省交界處和京九鐵路中段。

面積

1.88 萬平方公里, 其中建成區面積 49.3 平方公里。

人口

466 萬, 市區人口 65 萬。

氣候

屬中亞熱帶向亞熱帶過渡區。年均氣溫 16 至 17℃, 年均濕度 75 至 80%, 年降雨量 1,300 至 1,600 毫米, 年無霜期 239 至 266 天。

天然資源

水域: 總面積 3,301 平方公里, 其中, 萬畝以上湖泊 10 個, 千畝以上 31 個; 水資源總量 142 億立方米, 可開發水力發電資源 32.9 萬千瓦; 人均佔有量 3,107 立方米。

森林: 林木綠化率 50.4%

礦產: 已發現 104 種, 其中金、鎂、錫、螢石儲量居全省首位, 銅居第二, 鎢居第三。礦產保有儲量潛在經濟價值為 1,353.97 億元。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

- 鐵路: 有京九 (北京至香港)、武九 (至武漢)、合九 (至合肥)、銅九 (至銅陵) 和景九 (至景德鎮) 等 5 條線路在九江交匯, 南昌—九江城際高速正在建設中。
- 公路: 有 105 (北京至珠海)、316 (福州至蘭州) 國道過境; 滬蓉高速公路、昌九高速公路和九景高速公路, 以及規劃中的大慶—廣州高速公路九江段 (縱向) 和杭州—瑞麗高速公路九江段 (橫向) 在九江交匯。
- 航空: 廬山機場距市區 30 公里, 昌北國際機場距市區 100 公里。
- 水運: 由長江水道上通重慶, 下達上海並延伸海外, 開闢了九江至日本、新加坡、菲律賓、韓國、俄羅斯、香港、台灣 (中轉) 等地的近洋直達航線; 國際集裝箱貨運年吞吐量 50,000 標箱。內河河道里程 762 公里, 共有各類港口及專用碼頭 144 個, 年吞吐能力 3,000 萬噸, 全年可通航 5,000 噸級船舶。



供水設施及每度水費價格

市區自來水日生產能力 40 萬噸, 能滿足生產、生活需要。

「加工貿易快線」

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施, 旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法, 全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶, 凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的风格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析, 「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道, 一路風光無限, 商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外, 「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台, 兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括:

- 加工貿易指南: 介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識, 並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知: 每月定期更新, 追蹤時事熱點, 捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄: 彙集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士, 評論提點, 暢所欲言。
- 有問有答: 列舉常見問題, 摘錄精選案例; 並特設「問問專家」環節, 方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真: 網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介: 介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱: 方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權; 如有查詢, 請聯絡廠商會培訓中心陳小姐 (電話: 2542 8635, 傳真: 3421 1092)。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

類別	價格(元/噸)	排污費(元/噸)	類別	價格(元/噸)	排污費(元/噸)
工業用水	1.08	0.25	經營業用水	1.3	0.3
行政事業單位用水	0.9	0.2	特殊行業用水	4.3	0.5

供電設施及每度電費價格

總裝機容量 200 萬千瓦，是華中、華東地區重要的電力基地。

電價類別	電度電價(元/度)				
	不滿 1 千伏	1-10 千伏	35-110 千伏	110 千伏	220 千伏以上
商業用電	0.949	0.934	0.919		
非工業、普通工業用電	0.642	0.627	0.416		
大工業用電		0.535	0.52	0.505	0.495
農業生產用電	0.449	0.434	0.419		

備註：最大需量 24 元/瓦/月，變壓器容量 16 元/千伏安/月。

通訊設備

市電話總容量 306.81 萬門，移動通訊容量達 95.48 萬戶。

勞工情況

勞動人口

九江市勞動市場每年可提供就業崗位 1 萬多個。

市屬企事業單位擁有各類專業人員 7 萬多人。

教育程度及專業技能

全市擁有獨立科研機構 19 所，其中部屬 2 所，省屬 2 所。

全市擁有普通高校 6 所，在校學生 7.85 萬人。各類中等、職業學校 29 所，在校學生 3.25 萬人。

勞工工資

員工類別	每人月薪(元)
管理人員及專業技術人員	1,000 至 2,000
工人	400-800



產業結構及政策優惠

重點發展之工/商業

- 工業：九江是江西省重要的工業基地，工業體系比較完備，並已形成了以石油化工、機械電子、冶金建材、紡織服裝、電力能源、食品加工等為主的重要產業群體。
- 農業：九江素有「漁米之鄉」、「贛北棉倉」、「江南魚倉」之稱。是全國優質棉生產基地、全國水產品基地。形成了特種水產業、藥材種植業、蠶桑種植業、草食畜禽業、商品蔬菜種植業、食用菌栽培業、特色林果業，以及水生作物種植業等 8 個新興特色產業。
- 商貿：九江是贛鄂湘皖毗鄰地區重要的商品集散地，九江糧食批發市場的稻穀成交量居全國第二位，成為全國米價 3 個參照市場之一。「京九農副產品中心批發市場」和「九江生產資料中心批發市場」被列為國家級大市場。「華東建築裝飾材料市場」已發展為華東地區最大的建材市場。

保稅區/高新技術產業園

九江經濟技術開發區：創辦於 1992 年 7 月，現轄綜合工業組團、汽車工業組團、化纖工業組團和石化工業組團。面積 120 平方公里，是一個以工業、外貿、出口創匯為主，致力發展高新技術、技工貿相結合的綜合開發區。

江西九江出口加工區：是省內唯一的國家級出口加工區，位於九江經濟技術開發區內，規劃面積為 2.81 平方公里，首期開發 0.987 平方公里。加工區由海關實施全封閉監管，區內實行「一次申報、一次審單、一次查驗」，24 小時通關服務的新模式。

共青高新技術開發區：位於昌九工業走廊中心，距南昌、九江均為 56 公里，是全省生態示範區。區域面積 200 平方公里，是一個以農業為基礎，工業為重點，農工商協調發展的省級開發區。

投資優惠

凡在市內的生產性外商投資企業，減按 24% 的稅率徵收企業所得稅。經營期在 10 年以上的，從獲利年度起兩年免交三年減半徵收企業所得稅。

國家鼓勵類外商投資企業，在現行稅收優惠政策執行期滿後 3 年內，減按 15% 的稅率徵收企業所得稅。

產品出口企業在依照規定減免期滿後，當年出口產品產值達到企業總產值 70% 以上的，可繼續減半徵收企業所得稅，但減半後的稅率不得低於 10%。所稱產品出口企業是指經省外經貿部門審定認可並頒發產品出口企業證書的外商投資企業。

外商投資興辦的先進技術企業，在規定減免企業所得稅期滿後，可延長 3 年減半繳納企業所得稅，所稱先進技術企業是指經省級相關部門審定認可，並頒發先進技術企業證書的外商投資企業。

外商投資企業的國外投資者，將從企業取得利潤直接再投資該企業，增加註冊資本，或作為資本投資開辦其他外資企業，經營期不少於 5 年的，經投資者申請，稅務機關批准，可退還其再投資部分已繳納所得稅的 40% 的稅款。若再投資舉辦、擴建產品出口企業或先進技術企業，可全部退還再投資部分已繳納的所得稅稅款。

在九江市區設立的生產性外商投資企業，屬技術知識密集型外商投資專案，或者外商投資在 3000 萬美元以上，回收期長的項目，或者能源、交通、港口建設專案，報經國家稅務總局批准後，可減按 15% 的稅率繳納企業所得稅。

從事港口、碼頭建設中外合資經營企業，經營期在 15 年以上的，經稅務機關批准，從開始的年度起，第 1 年至第 5 年免徵企業所得稅，第 6 年至第 10 年減半徵收企業所得稅。

市區範圍外的外商投資企業不予徵收城市房地產稅；在該市設立的外商投資企業應納的車船使用牌照稅及市區（包括廬山）的外商投資企業應納的城市房地產稅，報經稅務機關批准，可予以減徵或免徵。

附加資料

「九派潯陽郡，分明是畫圖」是九江的真實寫照。作為全國優秀旅遊城市，已初步形成以廬山世界文化景觀、潯陽歷史文化、鄱陽湖濕地生態、修河流域觀光度假、共青城休閒度假、彭澤自然生態等 6 大旅遊功能區，是長江中下游地區具有吸引力的旅遊休閒城市。

聯絡方式

九江市招商協作局

地址：中國九江市庚亮南路 172 號

電話/傳真：86-792-8218056/8213350/8127046

電郵：jiujiangivc@jiujiang.gov.cn

網址：www.jiujiang.gov.cn

加工貿易快線資訊速遞

加工貿易禁止類商品現已執行

頭條新聞

1. 《2007年加工貿易禁止類商品目錄》現已執行

商務部、海關總署和環保總局於2007年4月5日發布《2007年加工貿易禁止類商品目錄》，2007年4月26日起執行。當中指出：(1)國家已公布的禁止進出口商品同樣適用於加工貿易方式。(2)該公告中新增補商品在2007年4月26日以前已經商務主管部門批准的加工貿易業務，允許按規定向海關申請加工貿易備案，並在經審批的合同有效期內執行完畢；以企業為單元管理的聯網監管企業允許在2008年4月5日前執行完畢。上述業務到期仍未執行完畢的不予延期，按加工貿易有關規定辦理。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1993

2. 《商務部關於加強加工貿易管理有關問題的通知》

國家商務部近日發布了上述《通知》，指出各級商務部門要將環保、能耗、用工、設備水準等指標納入加工貿易企業經營狀況及生產能力核查範圍。禁止存在下列情況的企業展開加工貿易，包括：環保和能耗水平不達標或出現環境責任事故的企業；未按規定履行勞動用工手續，或員工工資未達到企業所在地最低工資標準，以及不符合企業所在地繳納社會保險有關規定的企業；使用國家主管部門已列入淘汰類的落後生產工藝設備的企業。此外，不再批准使用限制類工藝技術、裝備的新企業開展加工貿易業務。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2013

熱點話題

1. 《關於新辦企業減免企業所得稅執行起始時間的批復》

國家稅務總局近日發布了上述《批復》，當中指出，判定納稅人能否享受新辦企業減免稅優惠政策，應根據其設立時間而不是減免稅申請時間。企業在2005年10月1日之前設立，從2005年10月1日以後取得第一筆收入，應按照《國家稅務總局關於新辦企業所得稅優惠執行口徑的批復》（國稅函〔2003〕1239號）的規定計算減免稅。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2004

2. 黃埔海關：關於對加工企業的註冊登記管理工作進行調整的公告

加強對加工企業的管理，黃埔海關近日決定對加工企業的註冊登記管理工作進行調整，調整工作於2007年4月16日起在東莞、太平海關進行試點。主要事項包括：(a)上述轄

區內的加工企業，在辦理企業註冊登記、註冊內容變更和企業註銷手續時，應向主管海關稽查科提出申請。東莞、太平海關加工貿易部門不再辦理加工企業註冊登記、註冊內容變更和企業註銷手續；(b)上述企業辦理企業名稱、商號和地址變更的，稽查科辦理審批手續後，企業還應到主管海關加貿部門辦理協議、合同的相關變更手續；(c)上述企業終止的，應持經主管海關加貿部門審批的《企業終止呈批表》到稽查科辦理註銷手續。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2022

政策傳真

1. 《中華人民共和國物權法》

《中華人民共和國物權法》已於2007年3月16日獲全國人大通過。《物權法》闡述和規定了物權歸屬界定、物權人與相關關係人的權利義務、物權保護等方面的問題。主要包括：明確了不動產的登記；首次規定登記機構對物權登記錯誤要負賠償責任；徵收集體所有的土地，應當依法足額支付土地補償費等費用，並安排被徵地農民的社會保障費用；不動產權利人不得違反國家規定棄置固體廢物，排放空氣污染物、水污染物、噪音、光、電磁波輻射等有害物質；工業、商業等經營性用地，應當採取招標、拍賣等公開競價的方式出讓；住宅建設用地使用權期間屆滿將自動續期；以及企業、個體工商戶、農業生產經營者將現有的以及將有的生產設備、原材料、半成品、產品等作抵押，應當向抵押人住所地的工商行政管理部門辦理登記等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1996

2. 《廣東省國家稅務局轉發國家稅務總局關於加強出口貨物退（免）稅評估工作的通知》

省局對《國家稅務總局關於加強出口貨物退（免）稅評估工作的通知》（國稅發〔2007〕4號）補充如下：(1)切實加強對出口退稅評估工作的組織領導。各地應按《通知》要求，結合本地實際設立專門的退稅評估崗位，合理配備人員，明確工作職責，認真展開此項工作。各級退稅管理部門要定期對本地區出口貨物（免）稅情況進行系統深入的分析、評估，從宏觀上把握本地區出口退（免）稅的發展態勢。要加大對出口退稅評估業務的培訓，組織開展經驗交流。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=2007

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。



慎選護足鞋

報章雜誌時有報道有關足部痛症，患者大多是經常穿着高跟鞋的女士，患者腳部輕則腫脹，重則變形，甚至需要入院治理。其實「腳痛」豈是女士專利？男士若不善待雙腿，到腳痛時才治理便會太遲。以下是幾個常見的足部問題：

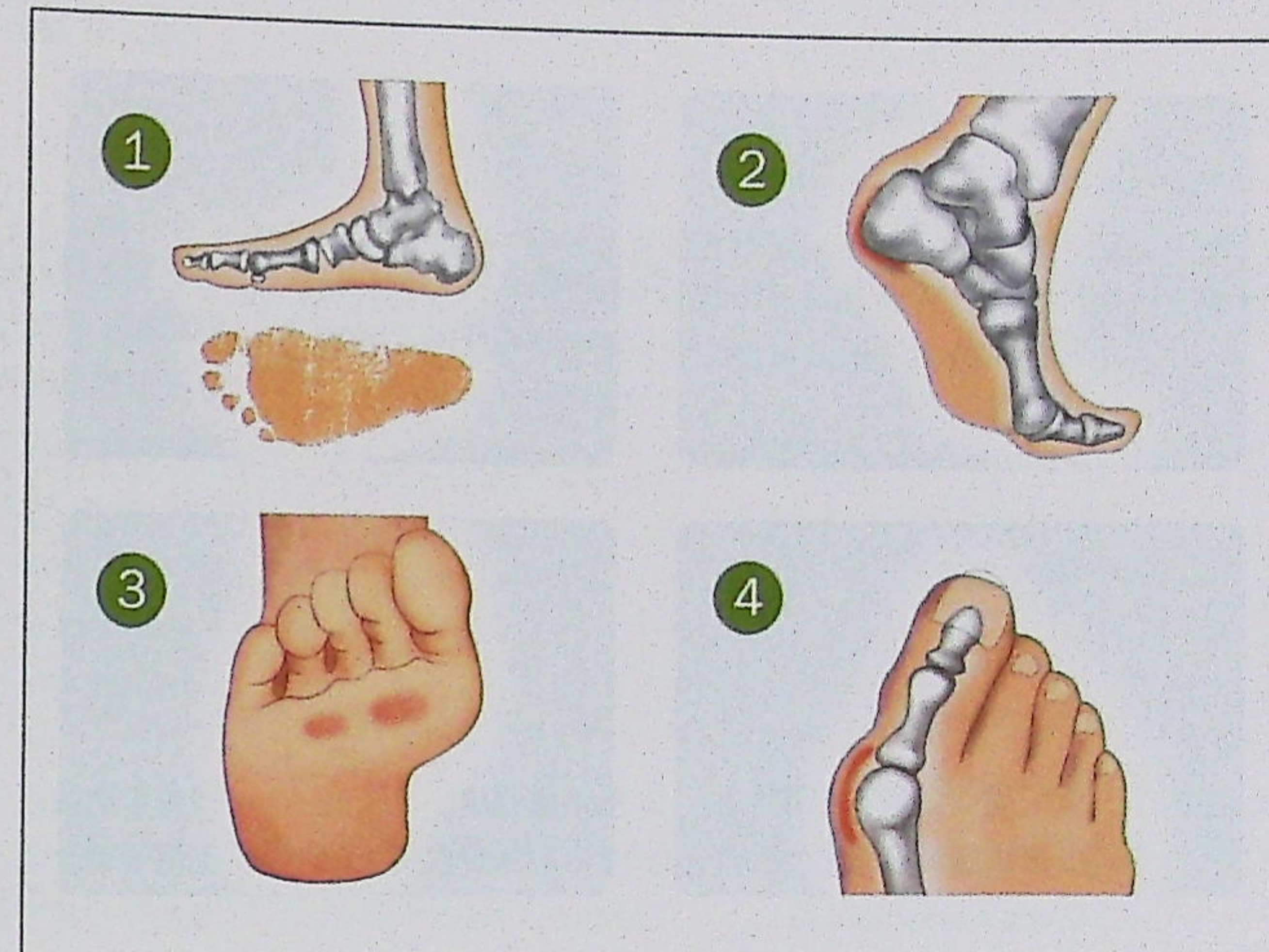
1. 扁平足：正常足部內側有足弓橋位，步行時，足弓會像彈弓，幫助推進身體。扁平足的足弓較低，壓力因而偏向內側，令足部容易疲倦，長遠會導致足底疼痛等後遺症。（圖1）

2. 後跟痛：長時間步行或足部過分扁平容易令足底筋膜過分拉扯，容易產生後跟疼痛，長遠容易導致足底筋膜炎。（圖2）

3. 厚繭：厚繭為腳皮上的厚皮，因腳皮與鞋底經常摩擦而產生，走路時容易疼痛，亦容易發炎。（圖3）

4. 拇趾外翻：若大拇趾向其他腳趾傾斜超過15度，穿鞋時大拇趾容易產生痛楚。長時間穿著高跟鞋或尖頭鞋會令情況惡化。台灣藝人徐若瑄去年便因大拇趾嚴重外翻，需要入院做手術矯正。（圖4）

腳痛可大可小，絕不能掉以輕心。要預防腳痛，平時便應穿舒適的鞋子，減輕足部負擔。選購鞋子可算是一大學問。



一站式驗腳配墊選鞋

如何選擇一對健康舒適的鞋子呢？有公司提供一條龍服務，驗腳、配墊、選鞋一手包辦。顧客在選購鞋前，可透過其專業「Check & Fit」驗腳配墊服務，根據足部檢查結果，按照雙腳不同扁平程度，選擇一對合適的鞋子。鞋墊須緊貼腳面，這可有效預防及舒緩常見的足部問題，穿著時倍感輕鬆舒適。

鞋墊承托力不同會影響使用者的足部健康。該公司的健康配墊涼鞋設有兩款依照人體力學設計的「正常承托」及「中度承托」鞋墊。正裝鞋可適合普通人士穿

著，提供輕度足弓承托，與足底全接觸，平均分佈足底壓力；至於中度承托則適合足弓偏低及中度後足外翻人士穿著，提供中度足弓承托，承托偏低足弓，有效減少足底筋膜炎損，舒緩後跟痛、厚繭等足部後遺症。

配件助護足

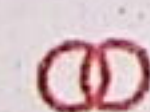
除了健康鞋外，不同的護足配件可針對不同的足部問題。例如：拇趾外翻矯正器及分趾軟墊，可有效舒緩拇趾外翻問題，減少惡化機會及後遺症產生。

繁忙的都市人要足部舒適健康，可先驗腳，了解自己的腳部情況，再根據結果由專人選擇合適的健康鞋、鞋墊及護足配件，輕鬆享受足部健康的每一天。

資料提供：Dr. Kong 健康鞋專門店
查詢電話：2429 1906



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
03-05.07.2007	香港專利授權展2007 Hong Kong Licensing Show 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	資料將於稍後公布 Information will be announced soon	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 2584 4592 ☎: (852) 2824 0249 ✉: licensingshow@tdc.org.hk 🌐: hklicensingshow.tdctrade.com
03-06.07.2007	香港夏季禮品、家庭用品及玩具展2007 Summer Sourcing Show for Gifts, Houseware & Toys 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	卓萃廊、禮品坊、餐廚廊、品味居室、歡樂遊園及時尚首飾 Treasure Island, Gift Ideas, Dining & Cooking, Style & Decor, Fun & Play and Costume Jewellery	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: summersourcingshow.tdctrade.com
08-10.07.2007	第三屆中國國際日用、工藝玻璃製品展 China Glassware & Glasscraft	北京中國國際貿易中心國貿展廳 Exhibition Hall of China World Trade Center, Beijing	日用玻璃製品、工藝玻璃製品及水晶類日用工藝製品 Daily use glassware, crystal products and high-class artificial glass products	中國輕工業品進出口商會、三利廣告展覽有限公司 China Chamber of Commerce for Import & Export of Light Industrial Products & Arts-Crafts, Sunry Advertising and Exhibition Co., Ltd ☎: (8610) 6773 2673 ☎: (8610) 6770 5379 ✉: yuhan.liao@cccla.org.cn 🌐: www.glass-fair.com
10-13.07.2007	香港時裝節2008春夏系列 Hong Kong Fashion Week for Spring/Summer 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種春夏服裝、時裝配飾、服裝相關之產品、服務及支援行業 All kinds of Spring/Summer clothing, fashion & clothing accessories, garment related products, services and supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: hkfashionweekss.tdctrade.com
18-24.07.2007	香港書展2007 Hong Kong Book Fair 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類書籍及刊物、兒童視聽教育器材及文具、教育軟件、多媒體電子出版、各類文具及辦公室用品 Books and publications, children audio-visual learning aids, educational software, multimedia electronic publishing, stationery and office supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: hkbookfair.tdctrade.com



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
06.06.2007	應對難纏客戶工作坊 Workshop on Practical Skills for Handling Difficult Customers	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 客戶投訴的性質: 現今客戶服務員的難處及挑戰、客戶需求的演變、客戶投訴的原因及種類、投訴客戶的心理狀況、客戶服務員的責任及權益; (2) 客戶投訴應對技巧: 難纏客戶種類及不同之應對技巧、處理客戶投訴的程序、建立正面思想、壓力及情緒管理、聆聽及探聽技巧、建立和諧客戶關係技巧、澄清問題及處理難題技巧、雙贏客戶談判技巧、難纏客戶投訴個案分析。				
08.06.2007	商業情報之攻防策略 實戰工作坊 Workshop on Ways to Protect Market Intelligence	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 商業情報的攻防手法, 從環球個案分析, 探討員工疏失及機構漏洞; (2) 無形資產管理竅門、風險評估、持續改善、資料銷毀和工作間監視; (3) 建立分類管理體制, 訂定相關存取和核實程序, 消除盲目階級崇拜。				
11.06-04.07.2007	「勞工法例及僱傭實務」 證書課程	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 編寫僱傭合約, 工資和扣減工資及僱傭保障; (2) 生育保障、疾病津貼、有薪年假、法定假日、休息日、颱風及暴雨警告下的工作安排; (3) 紀律程序、勞資糾紛及預防、年終酬金、遣散費、長期服務金及強制性公積金與僱員權益, 終止僱傭合約及遣散的安排及個案分析; (4) 僱員補償條例; (5) 個人資料(私隱)條例剖析、人力資源管理實務守則簡介; (6) 反歧視條例與僱傭實務; (7) 中國勞動法及勞資糾紛的處理及預防。				
20.06.2007	《商品說明條例》解讀及 產品宣傳之法律常識	廠商會大廈6字樓 樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 《商品說明條例》; (2) 以產品比較作廣告或宣傳的注意事項; (3) 產品被人惡意中傷的處理方法及應採取的法律行動。				
22.06.2007	中小企借貸處理 技巧工作坊 Workshop on Lending to SMEs	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 中小企會計準則之介紹; (2) 中小企會計準則與中小企信貸分析; (3) 中小企的一般信貸準則; (4) 銀行對不同類型的中小企信貸的處理方法和分別; (5) 借貸人必須注意的還報訊號。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
25.06.2007	商標註冊與保護 (第二班)*	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容: (1)甚麼是商標?與公司註冊的分別; (2)在設計商標時需要留意的事項,包括商標形式及註冊資格; (3)申請商標的手續及商標註冊處審查的程序; (4)甚麼是“搶註”?對付“搶註”的辦法; (5)構成商標侵犯的情況及對付侵權的方法; (6)中國內地的商標註冊程序和須留意的事項; (7)港商如何在內地市場保護商標和對付侵權行為。				
12.07.2007	「減低成本:削減員工 以外的節流竅門」工作坊 Cost Cutting Technique on Logistic and Operation Expenses Workshop	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容: (1)經常性開支對企業營運的重要性; (2)企業存在的減少支出空間; (3)如何能抓緊節流的機會; (4)成功節流的原素; (5)可減少20%經常性支出的項目; (6)影響物流成本的因素; (7)如何透過高效企業物流管理降低成本; (8)個案分享。				
27.07.2007	ISO10002:2004 客戶滿意度—投訴處理 指引—理解與應用工作坊 Customer Satisfaction Guidelines for Complaints Handling-Understanding & Application	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, ing	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容: (1)客戶行為及投訴處理概念; (2)ISO10002:2004客戶滿意度介紹; (3)條文要求詳解及應用; (4)應用過程闡述; (5)應用期間常見問題的處理技巧; (6)認證過程; (7)案例分享。				

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構,旨在提供全面而優質的培訓服務,促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至,助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)

電話: 2542 8635 / 2542 8691 傳真: 3421 1060

電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk

特色課程/服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、[中國加工貿易業務管理:專題分析]高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

「軟」「硬」兼備,全情支援

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊;專家提供在線支援,解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書,供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套設施
~ 先進的專用培訓場地,地處中環,並提供課間免費茶點





香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險 (特低保費率，最低收費\$190)

熱門推介 1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介 2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室 / 店舖“商業全面保”、汽車、火險、樓宇結構、家居、家傭、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員 / 客戶尊享優惠。

* 適用於旅遊、家居、家傭及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號廣商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話 Tel: 2542 8614 傳真 Fax: 2544 2406
電子郵件 E-mail: central@cmainsurance.com.hk

旺角客戶服務中心
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話 Tel: 2390 3929 傳真 Fax: 2390 4508
電子郵件 E-mail: mk@cmainsurance.com.hk

尖沙咀客戶服務中心
九龍尖沙咀柯士甸道83號柯士甸廣場11樓4室
(佐敦地鐵站C2出口)
電話 Tel: 2736 0288 傳真 Fax: 2730 3769
電子郵件 E-mail: tst@cmainsurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850
電子郵件 E-mail: kt@cmainsurance.com.hk